

Dansk udgave

## Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- \* Rådets forordning (EØF) nr. 1550/91 af 3. juni 1991 om åbning og forvaltning af et fællesskabstoldkontingent for pulp af abrikoser med oprindelse i Tyrkiet (1991/92) ..... 1
- \* Rådets forordning (EØF) nr. 1551/91 af 3. juni 1991 om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for afskårne blomster og blomsterknopper, friske, med oprindelse i Marokko, Jordan, Israel og Cypern (1991/92) .... 3
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1552/91 af 7. juni 1991 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug ..... 6
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1553/91 af 7. juni 1991 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes ..... 8
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1554/91 af 7. juni 1991 om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris ..... 10
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1555/91 af 7. juni 1991 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes ..... 12
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1556/91 af 7. juni 1991 om levering af forskellige partier skummetmælkspulver som fødevarerhjælp ..... 14
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 1557/91 af 7. juni 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 1627/89 om opkøb af oksekød ved licitation ..... 28
- \* Kommissionens forordning (EØF) nr. 1558/91 af 7. juni 1991 om gennemførelsesbestemmelser for producentstøtteordningen for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager ..... 31
- \* Kommissionens forordning (EØF) nr. 1559/91 af 7. juni 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 2077/85 om gennemførelsesbestemmelser for producentstøtteordningen for ananaskonserves ..... 40

Indhold (fortsat)

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1560/91 af 7. juni 1991 om beskyttelsesforanstaltninger vedrørende ansøgninger om SMS-licenser indgivet i perioden 27. maj til 2. juni 1991 i oksekødssektoren for samhandelen med Portugal .....	41
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1561/91 af 7. juni 1991 om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug	42

---

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

**Rådet**

91/287/EØF :

- \* Rådets direktiv af 3. juni 1991 om det frekvensbånd, der skal allokeres i forbindelse med den samordnede indførelse af digital europæisk trådløs telekommunikation (DECT) i Fællesskabet .....

45

91/288/EØF :

- \* Rådets henstilling af 3. juni 1991 om samordnet indførelse af digital europæisk trådløs telekommunikation (DECT) i Fællesskabet .....

47

---

**Berigtigelser**

- \* Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2561/90 af 30. juli 1990 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2503/88 om toldoplæg (EFT nr. L 246 af 10. 9. 1990) .....

51

- \* Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2562/90 af 30. juli 1990 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2504/88 om frizoner og frilagre (EFT nr. L 246 af 10. 9. 1990) .....

51

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 1550/91**

af 3. juni 1991

**om åbning og forvaltning af et fællesskabstoldkontingent for pulp af abrikoser med oprindelse i Tyrkiet (1991/92)**

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

I bilaget til Rådets forordning (EØF) nr. 4115/86 af 22. december 1986 om indførelse i Fællesskabet af landbrugsprodukter med oprindelse i Tyrkiet<sup>(1)</sup> er det fastsat, at Fællesskabet åbner et årligt fællesskabstoldkontingent på 90 tons med nul-told for pulp af abrikoser, med oprindelse i Tyrkiet; ved forordning (EØF) nr. 726/90<sup>(2)</sup> blev nævnte kontingent åbnet indtil den 30. juni 1991; det pågældende toldkontingent på den nævnte størrelse bør derfor åbnes for perioden 1. juli 1991 til 30. juni 1992;

Rådet har udstedt forordning (EØF) nr. 1059/88 af 28. marts 1988 om fastsættelse af ordningen for Grækenlands samhandel med Tyrkiet<sup>(3)</sup>; Rådet har ligeledes udstedt forordning (EØF) nr. 2573/87 af 11. august 1987 om den ordning, der skal gælde for Spaniens og Portugals samhandel med Algeriet, Egypten, Jordan, Libanon, Tunesien og Tyrkiet<sup>(4)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 4162/87<sup>(5)</sup>;

der bør navnlig skabes sikkerhed for lige og kontinuerlig adgang for alle Fællesskabets importører til det nævnte

kontingent samt anvendelse uden afbrydelse af den for dette kontingent fastsatte sats ved enhver indførelse af den pågældende vare i samtlige medlemsstater, indtil kontingentet er opbrugt; det er hensigtsmæssigt, at træffe de nødvendige foranstaltninger for dette toldkontingent, under hensyntagen til medlemsstaternes mulighed for at trække de mængder, der svarer til deres reelle indførsler, på kontingentmængden; denne form for forvaltning kræver et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen;

da Kongeriget Belgien, Kongeriget Nederlandene og Storhertugdømmet Luxembourg er forenet i og repræsenteres af Den Økonomiske Union Benelux, kan enhver disposition vedrørende forvaltningen af dette kontingent, træffes af et af dens medlemmer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. I perioden fra 1. juli 1991 til 30. juni 1992 suspenderes tolden for nedennævnte vare med oprindelse i Tyrkiet, som indføres i Fællesskabet, til det niveau og inden for rammerne af det fællesskabstoldkontingent, som er anført herfor:

Løbenummer	KN-kode ( <sup>1</sup> )	Varebeskrivelse	Kontingent- mængde (tons)	Kontingent- toldsats (%)
09.0203	ex 2008 50 91	Pulp af abrikoser, ikke tilsat alkohol eller sukker, i pakninger af nettovægt 4,5 kg og derover	90	0

(<sup>1</sup>) Taric-kode 2008 50 91 \* 20

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 380 af 31. 12. 1986, s. 16.

(<sup>2</sup>) EFT nr. L 81 af 28. 3. 1990, s. 1.

(<sup>3</sup>) EFT nr. L 104 af 23. 4. 1988, s. 4.

(<sup>4</sup>) EFT nr. L 250 af 1. 9. 1987, s. 1.

(<sup>5</sup>) EFT nr. L 396 af 31. 12. 1987, s. 1.

2. Inden for rammerne af dette toldkontingent anvender Kongeriget Spanien og Republikken Portugal toldsatsler, der er beregnet i henhold til de relevante forskrifter i tiltrædelsesakten og i forordning (EØF) nr. 2573/87.

#### *Artikel 2*

Det i artikel 1 nævnte toldkontingent forvaltes af Kommissionen, der kan træffe enhver administrativ foranstaltning med henblik på at sikre en effektiv forvaltning heraf.

#### *Artikel 3*

Såfremt en importør i en medlemsstat indgiver en angivelse til fri omsætning med anmodning om præferencebehandling for en vare, der er omfattet af denne forordning, og såfremt denne angivelse antages af toldmyndighederne, trækker den pågældende medlemsstat ved meddelelse til Kommissionen en mængde svarende til dens behov.

Anmodningerne om sådanne træk med oplysning om antagelsesdatoen for nævnte angivelser skal straks fremsendes til Kommissionen.

Sådanne træk tillades af Kommissionen afhængig af datoen for toldmyndighedernes antagelse af angivelserne

til fri omsætning i den pågældende medlemsstat i det omfang, den disponible restmængde giver mulighed herfor.

Hvis en medlemsstat ikke udnytter de trukne mængder, tilbagefører den snarest muligt disse til kontingentmængden.

Hvis de mængder, der anmodes om, overstiger den disponible restmængde, finder tildelingen sted i forhold til de enkelte anmodninger. Medlemsstaterne underrettes af Kommissionen om de trukne mængder.

#### *Artikel 4*

Medlemsstaterne sikrer importørerne af den pågældende vare lige og kontinuerlig adgang til kontingentet, så længe den resterende kontingentmængde giver mulighed herfor.

#### *Artikel 5*

Medlemsstaterne og Kommissionen indgår et snævert samarbejde for at sikre, at denne forordning overholdes.

#### *Artikel 6*

Denne forordning træder i kraft den 1. juli 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 3. juni 1991.

*På Rådets vegne*

A. BODRY

*Formand*

## RÅDETS FORORDNING (EØF) Nr. 1551/91

af 3. juni 1991

om åbning og forvaltning af fællesskabstoldkontingenter for afskårne blomster og blomsterknopper, friske, med oprindelse i Marokko, Jordan, Israel og Cypern (1991/92)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

I tillægsprotokollerne til aftalerne mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Kongeriget Marokko<sup>(1)</sup>, Det Hashemitiske Kongerige Jordan<sup>(2)</sup> og Israel<sup>(3)</sup> på den anden side, samt i protokollen om fastsættelse af betingelserne og procedurerne for gennemførelsen af anden etape af aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Cypern samt om tilpasning af visse bestemmelser i aftalen<sup>(4)</sup> er det i de respektive artikler bestemt, at afskårne blomster og blomsterknopper, friske, henhørende under de i artikel 1 nævnte KN-koder og med oprindelse i disse lande, kan indføres i Fællesskabet til nedsatte toldsatsler inden for rammerne af årlige fællesskabstoldkontingenter på henholdsvis 300, 50, 17 000 og 50 tons; toldkontingenterne for Cypern skal dog i henhold til nævnte protokols artikel 18 forhøjes med 5 % årligt fra protokollens ikrafttræden og udgør således 65 tons for perioden 1991/92;

inden for rammerne af disse toldkontingenter afskaffes tolden gradvis:

— i samme perioder og samme tempo som fastsat i artikel 75 og 243 i akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, for så vidt angår de pågældende toldkontingenter åbnet for Marokko, Jordan og Israel, og

— i det tempo og på de betingelser, der er fastsat i artikel 5 og 16 i ovennævnte protokol for Cypern, for så vidt angår det for Cypern åbnede toldkontingenter;

inden for rammerne af nævnte kontingenter anvender Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik toldsatsler, der er beregnet i henhold til:

— Rådets forordning (EØF) nr. 3189/88 af 14. oktober 1988 om den ordning, der skal gælde for Spaniens og

Portugals samhandel med Marokko og Syrien<sup>(5)</sup>, og Rådets forordning (EØF) nr. 2573/87 af 11. august 1987 om den ordning, der skal gælde for Spaniens og Portugals samhandel med Algeriet, Egypten, Jordan, Libanon, Tunesien og Tyrkiet<sup>(6)</sup> samt Rådets forordning (EØF) nr. 4162/87 af 21. december 1987 om den ordning, der skal gælde for Spaniens og Portugals samhandel med Israel<sup>(7)</sup>, for så vidt angår de for Marokko, Jordan og Israel åbnede toldkontingenter, og

— protokollen til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Cypern som følge af Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af Fællesskabet<sup>(8)</sup>, for så vidt angår det for Cypern åbnede toldkontingenter;

for storblomstrede og småblomstrede roser samt for enkeltblomstrede og mangleblomstrede nelliker kan der kun indrømmes kontingentbehandling på de betingelser, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 4088/87 af 21. december 1987 om betingelserne for anvendelse af præferencetold ved indførsel af visse af blomsterdyrkningens produkter med oprindelse i Cypern, Israel og Jordan<sup>(9)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 3551/88<sup>(10)</sup>, og disse toldmæssige fordele gælder kun for importerede varer, for hvilke visse prisbetingelser overholdes;

det bør navnlig sikres, at alle Fællesskabets importører har lige og kontinuert adgang til nævnte kontingenter, samt at der indtil disse er opbrugt uden afbrydelse anvendes de for kontingenterne fastsatte satser ved enhver indførsel af de pågældende varer i medlemsstaterne; de nødvendige foranstaltninger bør træffes med henblik på at sikre mulighed for på kontingenterne at trække de nødvendige mængder, svarende til de faktisk konstaterede indførsler; denne forvaltningsmetode kræver et snævert samarbejde mellem medlemsstaterne og Kommissionen;

da Kongeriget Belgien, Kongeriget Nederlandene og Stortertugdømmet Luxembourg er forenet i og repræsenteres af Den Økonomiske Union Benelux, kan enhver disposition vedrørende forvaltningen af disse kontingenter, træffes af et af dens medlemmer —

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 224 af 13. 8. 1988, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 297 af 21. 10. 1987, s. 19.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 327 af 30. 11. 1988, s. 36.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 393 af 31. 12. 1987, s. 2.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 287 af 20. 10. 1988, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 250 af 1. 9. 1987, s. 1.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 396 af 31. 12. 1987, s. 1.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 393 af 31. 12. 1987, s. 37.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1987, s. 22.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 311 af 17. 11. 1988, s. 1.

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

## Artikel 1

1. I perioden 1. november 1991 til 31. oktober 1992 suspenderes todsatserne ved indførsel i Fællesskabet af nedennævnte varer med oprindelse i Marokko, Jordan, Israel og Cypern til det niveau og inden for rammerne af de fællesskabstoldkontingenter, som er anført herfor :

Løbe-nummer	KN-kode	Varebeskrivelse	Oprindelse	Kontingent-mængde (tons)	Kontingenttold (%)
09.1114	0603 10 51	Afskårne blomster og blomsterknopper til buketter eller til pynt, friske : — i perioden 1. november til 31. maj	Marokko	300	i perioden 1. november til 31. december 1991 : 4,2
	0603 10 53				
09.1152	0603 10 55				
09.1306	0603 10 61				
	0603 10 65				
	0603 10 69		Jordan	50	i perioden 1. januar til 31. maj 1992 : 2,1
			Israel	17 000	i perioden 1. juni til 31. oktober 1992 : 3
09.1420		— i perioden 1. juni til 31. oktober	Cypern	65	i perioden 1. november til 31. december 1991 : 10,8
	0603 10 11				
	0603 10 13				
	0603 10 15				
	0603 10 21				
	0603 10 25				
	0603 10 29				i perioden 1. januar til 31. maj 1992 : 9,3
					i perioden 1. juni til 31. oktober 1992 : 13,2

Inden for rammerne af disse toldkontingenter anvender Kongeriget Spanien og Den Portugisiske Republik todsatser, der er beregnet i henhold til forordning (EØF) nr. 3189/88, (EØF) nr. 2573/87 og (EØF) nr. 4162/87, for så vidt angår kontingenterne for Marokko, Jordan og Israel, og i henhold til bestemmelserne herom i protokollen til associeringsaftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Cypern som følge af Spaniens og Portugals tiltrædelse, for så vidt angår kontingenteret for Cypern.

2. Den i artikel 1, stk. 1, omhandlede kontingentsbehandling kan afbrydes for storblomstrede og småblomstrede roser samt for enkeltblomstrede og mangeblomstrede nelliker, såfremt det på fællesskabsplan konstateres, at de i forordning (EØF) nr. 4088/87 fastsatte prisbetingelser ikke overholdes.

I sådanne tilfælde genindfører Kommissionen ved forordning opkrævningen af told i henhold til Den Fælles Toldtarif for de pågældende varer og tager i givet fald nærværende forordning i anvendelse på ny på de tidspunkter og for de varer og perioder, der er angivet i de pågældende forordninger.

De mængder af de pågældende varer, for hvilke der er genindført told, og som indføres i Fællesskabet i den periode, i hvilken nævnte genindførelse stadig er

gældende, medregnes ikke i de mængder, som trækkes på det pågældende toldkontingent.

## Artikel 2

De i artikel 1 omhandlede toldkontingenter forvaltes af Kommissionen, der kan træffe de nødvendige administrative foranstaltninger, for at sikre en effektiv administration af disse.

## Artikel 3

Såfremt en importør i en medlemsstat indgiver en angivelse til fri omsætning med anmodning om præferencebehandling for en vare, der er omhandlet i denne forordning, og såfremt toldmyndighederne imødekommer denne anmodning, trækker denne medlemsstat ved meddelelse til Kommissionen på den omhandlede kontingentsmængde en mængde svarende til behovet.

Anmodningerne om sådanne træk med oplysninger om datoen for antagelsen af de nævnte angivelser skal straks fremsendes til Kommissionen.

Sådanne træk tillades af Kommissionen afhængig af datoen for, hvornår toldmyndighederne i den pågældende medlemsstat har antaget angivelserne til fri omsætning, og forudsat at den resterende kontingentsmængde giver mulighed herfor.

Såfremt en medlemsstat ikke udnytter de trukne mængder, tilbagefører den hurtigst muligt disse til den tilsvarende kontingentsmængde.

Såfremt de mængder, der er anmodet om, overstiger den disponible rest af kontingentsmængden, sker tildelingen i forhold til de mængder, der er anmodet om. Medlemsstaterne underrettes af Kommissionen om de trukne mængder.

*Artikel 4*

Medlemsstaterne sikrer importørerne af de pågældende varer lige og kontinuerlig adgang til kontingenterne, så

længe den resterende kontingentsmængde giver mulighed herfor.

*Artikel 5*

Medlemsstaterne og Kommissionen arbejder snævert sammen for at sikre, at denne forordning overholdes.

*Artikel 6*

Denne forordning træder i kraft den 1. november 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Luxembourg, den 3. juni 1991.

*På Rådets vegne*

A. BODRY

*Formand*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1552/91

af 7. juni 1991

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 5,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de vekselkurs, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af korn, mel af hvede og rug og grove gryn og fine gryn af hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 533/91<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes

en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte korrektionsfaktor

— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 6. juni 1991;

ovennævnte justeringsfaktor anvendes på alle elementer til beregning af importafgifterne, herunder ækvivalenskoeficienterne;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 533/91 på de tilbudspriser og de dagsnoteringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for tiden gældende importafgifter i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 2727/75 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 8. juni 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 59 af 6. 3. 1991, s. 1.



## BILAG

til Kommissionens forordning af 7. juni 1991 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)

KN-kode	Importafgiftsbeløb
0709 90 60	131,47 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
0712 90 19	131,47 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1001 10 10	195,00 <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>
1001 10 90	195,00 <sup>(1)</sup> <sup>(4)</sup>
1001 90 91	158,65
1001 90 99	158,65
1002 00 00	152,46 <sup>(6)</sup>
1003 00 10	145,76
1003 00 90	145,76
1004 00 10	135,16
1004 00 90	135,16
1005 10 90	131,47 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1005 90 00	131,47 <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>
1007 00 90	142,18 <sup>(4)</sup>
1008 10 00	35,50
1008 20 00	132,73 <sup>(4)</sup>
1008 30 00	45,26 <sup>(5)</sup>
1008 90 10	<sup>(7)</sup>
1008 90 90	45,26
1101 00 00	236,81 <sup>(8)</sup>
1102 10 00	228,15 <sup>(8)</sup>
1103 11 10	315,89 <sup>(8)</sup>
1103 11 90	253,94 <sup>(8)</sup>

<sup>(1)</sup> For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

<sup>(2)</sup> I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i de franske oversøiske departementer.

<sup>(3)</sup> For majs med oprindelse i AVS-staterne eller OLT nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

<sup>(4)</sup> For hirse og sorghum med oprindelse i AVS-staterne eller OLT opkræves importafgiften ved indførsel i Fællesskabet i henhold til forordning (EØF) nr. 715/90.

<sup>(5)</sup> For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

<sup>(6)</sup> Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 (EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10) og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71 (EFT nr. L 271 af 10. 12. 1971, s. 22).

<sup>(7)</sup> Ved import af det under KN-kode 1008 90 10 henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

<sup>(8)</sup> Ved indførsel til Portugal forhøjes importafgiften med det beløb, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 3808/90.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1553/91

af 7. juni 1991

## om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 15, stk. 6,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og de vekselkurser, der skal anvendes inden for den fælles landbrugspolitik rammer<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90<sup>(4)</sup>, særlig artikel 3,

under henvisning til udtalelse fra Det Monetære Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og malt skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3845/90<sup>(5)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at tillade en normal funktion af afgiftsordningen må det ved beregningen af disse sidste tages i betragtning:

— for så vidt angår de valutaer, som indbyrdes holdes inden for en a vista-margen på højst 2,25 %, anvendes en omregningskurs, der er baseret på disse valutaers

centralkurs og multipliceret med den i artikel 3, stk. 1, sidste afsnit, i forordning (EØF) nr. 1676/85 fastsatte korrektionsfaktor

— for de øvrige valutaer en omregningskurs på grundlag af de gennemsnitlige ecu-kurser, der offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, C-udgaven, i en nærmere fastlagt periode, multipliceret med den i foregående led omhandlede faktor;

disse kurser er de kurser, der noteres fra den 6. juni 1991;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i artikel 15 i forordning (EØF) nr. 2727/75 omhandlede præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for korn og malt kommende fra tredjelande skal forhøjes, fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 8. juni 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 367 af 29. 12. 1990, s. 10.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 7. juni 1991 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

## A. Korn og mel

(ECU/ton)

KN-kode	Løbende måned 6	1. term. 7	2. term. 8	3. term. 9
0709 90 60	0	0,56	0,56	0
0712 90 19	0	0,56	0,56	0
1001 10 10	0	0	0	0
1001 10 90	0	0	0	0
1001 90 91	0	0	0	0
1001 90 99	0	0	0	0
1002 00 00	0	0	0	0
1003 00 10	0	0	0	1,49
1003 00 90	0	0	0	1,49
1004 00 10	0	0	0	0
1004 00 90	0	0	0	0
1005 10 90	0	0,56	0,56	0
1005 90 00	0	0,56	0,56	0
1007 00 90	0	0	0	0
1008 10 00	0	0	0	0
1008 20 00	0	0	0	0
1008 30 00	0	0	0	0
1008 90 90	0	0	0	0
1101 00 00	0	0	0	0

## B. Malt

(ECU/ton)

KN-kode	Løbende måned 6	1. term. 7	2. term. 8	3. term. 9	4. term. 10
1107 10 11	0	0	0	0	0
1107 10 19	0	0	0	0	0
1107 10 91	0	0	0	2,65	2,65
1107 10 99	0	0	0	1,98	1,98
1107 20 00	0	0	0	2,31	2,31

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1554/91**  
af 7. juni 1991  
om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76 af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1806/89<sup>(2)</sup>, særlig artikel 11, stk. 2,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 833/87 af 23. marts 1987 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 3877/86 om indførsel af langkornet, aromatisk ris af sorten Basmati, henhørende under KN-kode 1006 10, 1006 20 og 1006 30<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 674/91<sup>(4)</sup>, særlig artikel 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Importafgifterne for ris og brudris er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 915/91<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1451/91<sup>(6)</sup> —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, stk. 1, litra a) og b), i forordning (EØF) nr. 1418/76 nævnte produkter fastsættes som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 10. juni 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 177 af 24. 6. 1989, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 80 af 24. 3. 1987, s. 20.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 75 af 21. 3. 1991, s. 29.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 92 af 13. 4. 1991, s. 5.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 138 af 1. 6. 1991, s. 5.

## BILAG

## til Kommissionens forordning af 7. juni 1991 om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris

(ECU/ton)

KN-kode	Ordningen i forordning (EØF) nr. 3877/86	AVS/OLT Bangladesh ( <sup>1</sup> ) ( <sup>2</sup> ) ( <sup>3</sup> ) ( <sup>4</sup> )	Tredjelande (undtagen AVS/OLT) ( <sup>5</sup> )
1006 10 21	—	153,75	314,71
1006 10 23	211,76	137,57	282,34
1006 10 25	211,76	137,57	282,34
1006 10 27	211,76	137,57	282,34
1006 10 92	—	153,75	314,71
1006 10 94	211,76	137,57	282,34
1006 10 96	211,76	137,57	282,34
1006 10 98	211,76	137,57	282,34
1006 20 11	—	193,09	393,39
1006 20 13	264,69	172,86	352,92
1006 20 15	264,69	172,86	352,92
1006 20 17	264,69	172,86	352,92
1006 20 92	—	193,09	393,39
1006 20 94	264,69	172,86	352,92
1006 20 96	264,69	172,86	352,92
1006 20 98	264,69	172,86	352,92
1006 30 21	—	238,83	501,52 ( <sup>6</sup> )
1006 30 23	433,35 ( <sup>6</sup> )	277,01	577,80 ( <sup>6</sup> )
1006 30 25	433,35 ( <sup>6</sup> )	277,01	577,80 ( <sup>6</sup> )
1006 30 27	433,35 ( <sup>6</sup> )	277,01	577,80 ( <sup>6</sup> )
1006 30 42	—	238,83	501,52 ( <sup>6</sup> )
1006 30 44	433,35 ( <sup>6</sup> )	277,01	577,80 ( <sup>6</sup> )
1006 30 46	433,35 ( <sup>6</sup> )	277,01	577,80 ( <sup>6</sup> )
1006 30 48	433,35 ( <sup>6</sup> )	277,01	577,80 ( <sup>6</sup> )
1006 30 61	—	254,71	534,12 ( <sup>6</sup> )
1006 30 63	464,56 ( <sup>6</sup> )	297,35	619,41 ( <sup>6</sup> )
1006 30 65	464,56 ( <sup>6</sup> )	297,35	619,41 ( <sup>6</sup> )
1006 30 67	464,56 ( <sup>6</sup> )	297,35	619,41 ( <sup>6</sup> )
1006 30 92	—	254,71	534,12 ( <sup>6</sup> )
1006 30 94	464,56 ( <sup>6</sup> )	297,35	619,41 ( <sup>6</sup> )
1006 30 96	464,56 ( <sup>6</sup> )	297,35	619,41 ( <sup>6</sup> )
1006 30 98	464,56 ( <sup>6</sup> )	297,35	619,41 ( <sup>6</sup> )
1006 40 00	—	67,03	140,07

(<sup>1</sup>) Med forbehold af anvendelsen af bestemmelserne i artikel 12 og 13 i forordning (EØF) nr. 715/90.

(<sup>2</sup>) I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet eller i de oversøiske lande og territorier i det oversøiske franske departement Réunion.

(<sup>3</sup>) Importafgiften for indførsel af ris til det oversøiske departement Réunion defineres i artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76.

(<sup>4</sup>) Importafgiften for ris, med undtagelse af brudris (KN-kode 1006 40 00) med oprindelse i Bangladesh anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 3491/90 og (EØF) nr. 862/91.

(<sup>5</sup>) Ved indførsel til Portugal forhøjes importafgiften med det beløb, der er fastsat i artikel 2, stk 2, i forordning (EØF) nr. 3808/90.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1555/91

af 7. juni 1991

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portu-  
gals tiltrædelse,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76  
af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1806/89 <sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 13, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris  
skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning  
(EØF) nr. 3847/90 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF)  
nr. 1452/91 <sup>(4)</sup>;de nuværende priser, herunder cif-priserne ved ter-  
minskøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de fortiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overens-  
stemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for  
ris og brudris med oprindelse i tredjelande skal forhøjes,  
fastsættes som angivet i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 10. juni 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 177 af 24. 6. 1989, s. 1.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 367 af 29. 12. 1990, s. 19.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 138 af 1. 6. 1991, s. 7.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 7. juni 1991 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes

*(ECU/ton)*

KN-kode	Løbende måned 6	1. term. 7	2. term. 8	3. term. 9
1006 10 21	0	0	0	—
1006 10 23	0	0	0	—
1006 10 25	0	0	0	—
1006 10 27	0	0	0	—
1006 10 92	0	0	0	—
1006 10 94	0	0	0	—
1006 10 96	0	0	0	—
1006 10 98	0	0	0	—
1006 20 11	0	0	0	—
1006 20 13	0	0	0	—
1006 20 15	0	0	0	—
1006 20 17	0	0	0	—
1006 20 92	0	0	0	—
1006 20 94	0	0	0	—
1006 20 96	0	0	0	—
1006 20 98	0	0	0	—
1006 30 21	0	0	0	—
1006 30 23	0	0	0	—
1006 30 25	0	0	0	—
1006 30 27	0	0	0	—
1006 30 42	0	0	0	—
1006 30 44	0	0	0	—
1006 30 46	0	0	0	—
1006 30 48	0	0	0	—
1006 30 61	0	0	0	—
1006 30 63	0	0	0	—
1006 30 65	0	0	0	—
1006 30 67	0	0	0	—
1006 30 92	0	0	0	—
1006 30 94	0	0	0	—
1006 30 96	0	0	0	—
1006 30 98	0	0	0	—
1006 40 00	0	0	0	0

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1556/91

af 7. juni 1991

## om levering af forskellige partier skummetmælkspulver som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86 af 22. december 1986 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1930/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og forvaltning af denne hjælp<sup>(3)</sup> indeholder en liste over de lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af fødevarerhjælp har Kommissionen tildelt visse organisationer 9 793 tons skummetmælkspulver;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser

for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp<sup>(4)</sup>; det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes mejeriprodukter efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tildeling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de generelle og særlige betingelser og for at have accepteret dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.



## BILAG I

## PARTI A, B, C, D, E, F, G, H, I, K, L, M, N, O

1. **Aktion nr. (1)**: 116/91 til 181/91.
2. **Program**: 1991.
3. **Modtager**: Euronaid, PO Box 77, NL-2340 AB Oegstgeest.
4. **Modtagerens repræsentant (2)**: se EFT nr. C 103 af 16. 4. 1987.
5. **Bestemmelsessted eller -land**: se bilag II.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (2) (6) (7) Chile (12)**: se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 3 og 4 (B 1).
8. **Samlet mængde**: 7 060 tons.
9. **Antal partier**: 14
  - parti A: 450 tons — parti H: 510 tons
  - parti B: 625 tons — parti I: 630 tons
  - parti C: 195 tons — parti K: 450 tons
  - parti D: 589 tons — parti L: 360 tons
  - parti E: 416 tons — parti M: 660 tons
  - parti F: 630 tons — parti N: 945 tons
  - parti G: 165 tons — parti O: 435 tons.
10. **Emballering og mærkning**: 25 kg (8) (9) (10) og EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 4 (B 2 og B 3).  
Påskrifter på fransk engelsk, portugisisk og spansk.  
Yderligere påskrifter: se bilag II.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium**: frit afskibningshavn.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen**: 24. 7. til 28. 8. 1991.
18. **Sidste frist for leveringen**: —
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud (11)**: 24. 6. 1991, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 8. 7. 1991, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen: 8. 8. til 8. 9. 1991
  - c) sidste frist for leveringen: —
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud**: Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (13)**: restitution anvendelig fra den 17. 5. 1991, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1291/91 (EFT nr. L 122 af 17. 5. 1991, s. 15).

## PARTI P

1. **Aktion nr.**(<sup>1</sup>): 1357/90.
2. **Program** : 1989.
3. **Modtager** : Honduras.
4. **Modtagerens repræsentant** (<sup>2</sup>): Ambassade du Honduras, av. des Gallois, 3, B-1040 Bruxelles (tlf. 734 00 00).
5. **Bestemmelsessted eller -land** : Honduras.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes** : vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet** (<sup>2</sup>) (<sup>1</sup>): se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 3 og 4 (B 1).
8. **Samlet mængde** : 600 tons.
9. **Antal partier** : 1.
10. **Emballering og mærkning** : 25 kg i containere og EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 4 (B 2 og B 3).  
Påskrifter på spansk.  
Yderligere påskrifter :  
•A HONDURAS/PARA DISTRIBUCIÓN GRATUITA.
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på** : Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium** : frit afskibningshavn, losset.
13. **Afskibningshavn** : —
14. **Lossehavn angivet af modtageren** : —
15. **Lossehavn** : Puerto Cortés.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn** : —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn** : 15. til 31. 7. 1991.
18. **Sidste frist for leveringen** : 31. 8. 1991.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne** : licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud** (<sup>4</sup>): 24. 6. 1991, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation** :
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 8. 7. 1991, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn : 1. til 15. 8. 1991.
  - c) sidste frist for leveringen : 15. 9. 1991.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse** : 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse** : 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud** : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren** (<sup>5</sup>): restitution anvendt fra den 17. 5. 1991, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1291/91 (EFT nr. L 122 af 17. 5. 1991, s. 15).

## PARTI Q

1. **Aktion nr.**(<sup>1</sup>): 1358/90.
2. **Program** : 1989.
3. **Modtager** : Honduras
4. **Modtagerens repræsentant**(<sup>2</sup>) : Ambassade du Honduras, av. des Gallois, 3, B-1040 Bruxelles (tlf. 734 00 00)
5. **Bestemmelsessted eller -land** : Honduras.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes** : skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet**(<sup>3</sup>) (<sup>11</sup>) : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (A 1).
8. **Samlet mængde** : 600 tons.
9. **Antal partier** : 1
10. **Emballering og mærkning** : 25 kg i containere og EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 til 3 (A 2 og A 3).  
Påskrifter på spansk.  
Yderligere påskrifter :  
•A HONDURAS•
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på** : Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium** : frit afskibningshavn, losset.
13. **Afskibningshavn** : —
14. **Lossehavn angivet af modtageren** : —
15. **Lossehavn** : Puerto Cortés.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn** : —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn** : 15. til 31. 7. 1991.
18. **Sidste frist for leveringen** : 31. 8. 1991.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne** : licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud**(<sup>4</sup>) : 24. 6. 1991, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation** :
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 8. 7. 1991, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn : 1. til 15. 8. 1991.
  - c) sidste frist for leveringen : 15. 9. 1991.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse** : 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse** : 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud** : Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren**(<sup>5</sup>) : restitution anvendelig fra den 17. 5. 1991, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1291/91 (EFT nr. L 122 af 17. 5. 1991, s. 15).

## PARTI R, S

1. **Aktion nr. (¹):** 1361/90 og 1362/90.
2. **Program :** 1990.
3. **Modtager :** Bolivien.
4. **Modtagerens repræsentant (¹):** Ing. Enrique Vargas, Superintendente de AADAA, Calle Gen. Arteaga, 130, CP 1437 Arica (Chile) (telex 22 10 43; tlf. 52780)
5. **Bestemmelsessted eller -land :** Bolivien.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (²):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 3 og 4 (B 1).
8. **Samlet mængde :** 1 000 tons.
9. **Antal partier :** 2 (R (1361/90) = 400 tons; S (1362/90) = 600 tons).
10. **Emballering og mærkning :** 25 kg og EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 4 (B 2 og B 3).  
Påskrifter på spansk.  
Yderligere påskrifter:  
•A BOLIVIA / DISTRIBUCIÓN GRATUITA.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på :** Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium :** frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :**  
Arica — 1361/90 : Oruro  
— 1362/90 : La Paz.  
Oficinas responsables : Ofinaal, Prolongación Cordero, 223, San Jorge, La Paz / Ofinaal, Barrio Serv. Nac. Caminos, 76 Oruro
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn :** 22. til 31. 7. 1991.
18. **Sidste frist for leveringen :** 13. 9. 1991.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud (³):** 24. 6. 1991, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 8. 7. 1991, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen i tilfælde af tilslag for levering i afskibningshavn : 1. 8. til 15. 8. 1991
  - c) sidste frist for leveringen : 27. 9. 1991.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (⁴):** restitution anvendelig fra den 17. 5. 1991, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1291/91 (EFT nr. L 122 af 17. 5. 1991, s. 15).

## PARTI T

1. **Aktion nr. (1):** 51/91.
2. **Program :** 1991.
3. **Modtager :** UNRWA Headquarters, Vienna International Center, PO Box 700, A-1400 Vienna /Austria.
4. **Modtagerens repræsentant (1) :** UNRWA Field Supply and Transport Officer, West Bank, PO Box 19149, Jerusalem (tlf. 82 80 93 ; telex 26194 UNRWA IL).
5. **Bestemmelsessted eller -land :** Israel.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (2) (3) (7) :** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 3 og 4 (B 1).
8. **Samlet mængde :** 263 tons.
9. **Antal partier :** 1.
10. **Emballering og mærkning :** 1 kg (14) (15) (16) (17) og EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 4 (B 2 og B 3).  
Påskriften på engelsk.  
Yderligere påskrifter :  
•GIFT TO UNRWA TO PALESTINE REFUGEES / ASHDOD•
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på :** Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for levering.
12. **Leveringsstadium :** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn :** Ashdod.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn :** 20. til 30. 7. 1991.
18. **Sidste frist for levering :** 15. 8. 1991.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud (4) :** 24. 6. 1991, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 8. 7. 1991, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn : 3. til 13. 8. 1991
  - c) sidste frist for levering : 31. 8. 1991
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (5) :** restitution anvendelig fra den 17. 5. 1991, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1291/91 (EFT nr. L 122 af 17. 5. 1991, s. 15).

## PARTI U

1. **Aktion nr. (1):** 331/91.
2. **Program :** 1991.
3. **Modtager :** UNHCR (Mr. Gaude) Case Postale 2500, CH-1211  
Genève 2 Dépôt (tlf. 22/739 84 80 ; telex 412404 CH HCR).
4. **Modtagerens repræsentant (2) :** The UNHCR Regional Liaison Representative for Africa, Ground Floor, EEC Building, Bole Road, Higher 18, Kebele 26, House no 519001, Addis Ababa (tlf. 00251-1-51 39 98 / 51 39 46).
5. **Bestemmelsessted eller -land :** Etiopien.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes :** vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3) (4) (5) :** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 3 og 4 (B 1).
8. **Samlet mængde :** 270 tons.
9. **Antal partier :** 1.
10. **Emballering og mærkning :** 25 kg (6) og EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 4 (B 2 og B 3).  
Påskrifter på engelsk.  
Yderligere påskrifter :  
•UNHCR PROGRAMME / FOR REFUGEES / ETHIOPIA•
11. **Den måde, produktet skal tilvejebringes på :** Fællesskabets marked.  
Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium :** fri lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn :** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren :** —
15. **Lossehavn (7) :** Assab.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn :** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn :** 20. til 30. 7. 1991.
18. **Sidste frist for leveringen :** 15. 8. 1991.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne :** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud (8) :** 24. 6. 1991, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation :**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud : 8. 7. 1991, kl. 12.00
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen : 3. til 13. 8. 1991.
  - c) sidste frist for leveringen : 31. 8. 1991.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse :** 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse :** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud :** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 AGREC B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (9) :** restitution anvendelig fra den 17. 5. 1991, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1291/91 (EFT nr. L 122 af 17. 5. 1991, s. 15).

## Noter:

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (<sup>2</sup>) Tilslagsmodtageren overdrager for hvert aktionsnummer/forsendelsesnummer, modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- Radioaktivitetsanalysen skal omfatte en angivelse af niveauet for cæsium 134 og 137.
- (<sup>3</sup>) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se listen offentliggjort i EFT nr. C 114 af 29. april 1991, s. 33.
- (<sup>4</sup>) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
- eller pr. telefax til et af de følgende numre i Bruxelles : 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30 eller 236 20 05.
- (<sup>5</sup>) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (<sup>6</sup>) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagerens repræsentanter et oprindelsescertifikat for hvert aktionsnummer/forsendelsesnummer.
- (<sup>7</sup>) Ved levering fremsender tilslagsmodtageren til modtagerens repræsentanter et sundhedscertifikat for hvert aktionsnummer/forsendelsesnummer.
- (<sup>8</sup>) Forsendelse i 20-fods containere i henhold til ordningen FCL/LCL. Leverandøren bærer omkostningerne for containerne indtil »stack-stadiet« i containerterminalen i udskibningshavnen. Modtageren bærer alle efterfølgende losseomkostninger, inklusive omkostningerne ved fjernelse af containerne fra containerterminalen. Artikel 13, nr. 2, andet afsnit, i forordning (EØF) nr. 2200/87 anvendes ikke.
- (<sup>9</sup>) Leverandøren sender en kopi af fakturaen til :
- De Keyzer & Schütz BV, Postbus 1438, Blaak 16, NL-3000 BK Rotterdam.
- (<sup>10</sup>) Tilslagsmodtageren skal forelægge speditøren en fuldstændig pakningsliste for hver container med oplysning om antallet af sække for hvert afskibningsnummer som oplyst i licitationsbekendtgørelsen.
- Tilslagsmodtageren skal forsegle hver container med en nummereret forsegling (locktainer), hvis nummer skal meddeles speditøren.
- (<sup>11</sup>) Sundhedscertifikat, der er udstedt af en officiel instans, og som attesterer, at produktet blev fremstillet af pasteuriseret mælk fra sunde dyr og på fortrinlige vilkår, som overvåges af et kvalificeret teknisk personale, og at der i det område, hvor den rå mælk er produceret, ikke er konstateret mund- eller klovesyge eller andre anmeldelsespligtige smitsomme sygdomme i de sidste 365 dage før forarbejdningen.
- (<sup>12</sup>) Alle dokumenter skal påtegnes af Chiles konsulat i oprindelseslandet.
- (<sup>13</sup>) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige, samt deres distribution.
- (<sup>14</sup>) Leverandøren skal via telex nr. 135310 UNRWA A opgive lederen af forsyningsafdelingen, UNRWA, Wien, navnet på fragtskibet samt navn og adresse på speditør og forsikringsagent i lossehavnen.
- (<sup>15</sup>) Certifikater og dokumenter, der kræves til hver enkelt sending :
- en original og to kopier af forsikringsbeviser
- en original og to kopier af sundhedscertifikat
- en original og to kopier af kontrolattest for kvalitet, mængde og emballage
- et certifikat for, at der ikke er sket radioaktiv forurening.

- (16) Ashdod : Produkterne læses i 20-fods containere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto ; ét fartøj må højst tage 30 containere.
- (17) De indgåede afskibningsbetingelser skal betragtes som Full Liner Terms (Liner in/Liner out) frit Ashdod, containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomst dato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydelig angives i konnossementet. Bonafide demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
- (18) Certepartiet skal indeholde følgende tekst :
- Denne levering består af fødevarerhjælp fra Det Europæiske Økonomiske Fællesskab. Fragtomkostningerne dækker ikke udgifter til koordination og kontrol. Afgiften på 1,50 US \$, der normalt erlægges, skal således ikke opkræves for dette fartøj.
- (19) Der kan vælges mellem havnene Assab og Djibouti, men valg skal foretages af modtageren senest på det tidspunkt, skibet når etiopisk farvand.



ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —  
BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheden van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
A	450	15	Prosalus	Bolivia	Acción nº 116/91 / Bolivia / Prosalus / 915503 / Sucre vía Arica / Destinado a la distribución gratuita
		120	AATM	Chile	Acción nº 117/91 / Chile / AATM / País de precedencia / Origine :... / 911707 / Coyahique vía Valparaiso / Destinado a la distribución gratuita
		135	Caritas Spain	Ecuador	Acción nº 118/91 / Ecuador / Caritas Espanola / 916000 / Quito vía Guayaquil / Destinado a la distribución gratuita
		60	Caritas Belgica	Peru	Acción nº 119/91 / Peru / Caritas B / 910200 / Lima vía Callao / Destinado a la distribución gratuita
		60	AATM	Peru	Acción nº 120/91 / Peru / AATM / 911708 / Arequipa vía Matarani / Destinado a la distribución gratuita
		15	SBLB	Peru	Acción nº 121/91 / Peru / SBLB / 914505 / Lima vía Callao / Destinado a la distribución gratuita
		15	Caritas Denmark	Peru	Acción nº 122/91 / Peru / Caritas Denmark / 915800 / Lima vía Callao / Destinado a la distribución gratuita
		30	Caritas Denmark	Peru	Acción nº 123/91 / Peru / Caritas Denmark / 915805 / Lima vía Callao / Destinado a la distribución gratuita
B	625	100	Caritas Belgica	Haïti	Action nº 124/91 / Haïti / Caritas B / 910204 / Port-au-Prince / Pour distribution gratuite
		405	Oxfam Belgium	Republica Dominicana	Acción nº 125/91 / Republica Dominicana / Oxfam B / 910802 / Santo Domingo / Destinado a la distribución gratuita

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		60	CAM	Republica Dominicana	Acción n° 126/91 / Republicana Dominicana / CAM / 912004 / Barahona vía Santo Domingo / Destinado a la distribución gratuita
		60	Prosalus	Republica Dominicana	Acción n° 127/91 / Republicana Dominicana / Prosalus / 915518 / Ysura Azua vía Santo Domingo / Destinado a la distribución gratuita
C	195	135	Caritas France	Bénin	Action n° 128/91 / Bénin / Caritas France / 910500 / Bohicon via Cotonou / Pour distribution gratuite
		15	AATM	Bénin	Action n° 129/91 / Bénin / AATM / 911700 / Cotonou / Pour distribution gratuite
		30	Cinterad	Bénin	Action n° 130/91 / Bénin / Cinterad / 913403 / Cotonou / Pour distribution gratuite
		15	Prosalus	Bénin	Action n° 131/91 / Bénin / Prosalus / 915500 / Zagnanado via Cotonou / Pour distribution gratuite
D	589	—	CRS	Burkina Faso	Action n° 132/91 / Burkina Faso / Cathwel / 910100 / Quagadougou via Abidjan / Pour distribution gratuite
E	416	176	CRS	Burkina Faso	Action n° 133/91 / Burkina Faso / Cathwel / 910101 / Bobo-Dioulasso via Abidjan / Pour distribution gratuite
		240	Caritas Belgica	Burkina Faso	Action n° 134/91 / Burkina Faso / Caritas B / 910206 / Bobo-Dioulasso via Abidjan / Pour distribution gratuite
F	630	585	Caritas France	Burkina Faso	Action n° 135/91 / Burkina Faso / Caritas France / 910501 / Quagadougou via Abidjan / Pour distribution gratuite
		45	SSI	Burkina Faso	Action n° 136/91 / Burkina Faso / SSI / 913000 / Quahigouya via Abidjan / Pour distribution gratuite
G	165	30	AATM	Côte d'Ivoire	Action n° 137/91 / Côte d'Ivoire / AATM / 911702 / Abidjan / Pour distribution gratuite
		15	CRS	Gambia	Action No 138/91 / Gambia / Cathwel / 910109 / Kanifing via Banjul / For free distribution
		60	Caritas Italy	Guiné-Bissau	Acção n° 139/91 / Guiné-Bissau / Caritas I / 910601 / Bissau / Destinado a distribuição gratuita

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		15	Caritas France	Mali	Action n° 140/91 / Mali / Caritas France / 910506 / Gao via Abidjan / Pour distribution gratuite
		30	Caritas France	Mali	Action n° 141/91 / Mali / Caritas France / 910507 / Mopti via Abidjan / Pour distribution gratuite
		15	SSI	Mali	Action n° 142/91 / Mali / SSI / 913001 / Bamako via Abidjan / Pour distribution gratuite
H	510	—	SSI	Niger	Action n° 143/91 / Niger / SSI / 913002 / Niamey via Lomé / Pour distribution gratuite
I	630	45	Cinterad	Niger	Action n° 144/91 / Niger / Cinterad / 913400 / Niamey via Cotonou / Pour distribution gratuite
		15	Prosalus	Sierra Leone	Action No 145/91 / Sierra Leone / Prosalus / 915517 / Lunsar via Freetown / For free distribution
		15	AATM	Togo	Action n° 146/91 / Togo / AATM / 911709 / Dapaong via Lomé / Pour distribution gratuite
		60	AATM	Togo	Action n° 147/91 / Togo / AATM / 911710 / Lomé / Pour distribution gratuite
		45	SBLB	Togo	Action n° 148/91 / Togo / SBLB / 914501 / Dapaong via Lomé / Pour distribution gratuite
		45	DKW	Angola	Acção n° 149/91 / Angola / DKW / 912300 / Luanda / Destinado a distribuição gratuita
		90	Oikos	Angola	Acção n° 150/91 / Angola / Oikos / 916700 / Malanje via Luanda / Destinado a distribuição gratuita
		15	Caritas France	Congo	Action n° 151/91 / Congo / Caritas France / 910503 / Pointe-Noire / Pour distribution gratuite
		15	Caritas France	Congo	Action n° 152/91 / Congo / Caritas France / 910504 / Nkayi via Pointe-Noire / Pour distribution gratuite
		45	Caritas France	Congo	Action n° 153/91 / Congo / Caritas France / 910505 / Brazzaville via Pointe-Noire / Pour distribution gratuite
		15	SBLB	Congo	Action n° 154/91 / Congo / SBLB / 914500 / Pointe-Noire / Pour distribution gratuite
		30	AATM	République centrafricaine	Action n° 155/91 / République centrafricaine / AATM / 911701 / Bangui via Douala / Pour distribution gratuite

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
		15	PDF	République centrafricaine	Action n° 156/91 / République centrafricaine / PDF / 917100 / Bouar via Douala / Pour distribution gratuite
		15	Caritas France	Tchad	Action n° 157/91 / Tchad / Caritas France / 910508 / Moundou via Douala / Pour distribution gratuite
		15	Caritas France	Tchad	Action n° 158/91 / Tchad / Caritas France / 910509 / Sarh via Douala / Pour distribution gratuite
		150	CIM	Zaire	Action n° 159/91 / Zaire / CIM / 911800 / Lubumbashi via Matadi / Pour distribution gratuite
K	450	15	WCC	Madagascar	Action n° 160/91 / Madagascar / WCC / 910700 / Antananarivo via Toamasina / Pour distribution gratuite
		60	AATM	Madagascar	Action n° 161/91 / Madagascar / AATM / 911703 / Toamasina / Pour distribution gratuite
		60	AATM	Madagascar	Action n° 162/91 / Madagascar / AATM / 911704 / Fianarantsoa via Toamasina / Pour distribution gratuite
		15	AATM	Madagascar	Action n° 163/91 / Madagascar / AATM / 911705 / Antalaha via Toamasina / Pour distribution gratuite
		30	AATM	Madagascar	Action n° 164/91 / Madagascar / AATM / 911706 / Toliary / Pour distribution gratuite
		120	CAM	Madagascar	Action n° 165/91 / Madagascar / CAM / 912000 / Toliary / Pour distribution gratuite
		60	CAM	Madagascar	Action n° 166/91 / Madagascar / CAM / 912001 / Ambatondrazaka via Toamasina / Pour distribution gratuite
		30	Caritas France	Madagascar	Action n° 167/91 / Madagascar / Caritas France / 914200 / Tolagnaro via Toamasina / Pour distribution gratuite
		60	Caritas France	Madagascar	Action n° 168/91 / Madagascar / Caritas France / 914201 / Ihosy via Toamasina / Pour distribution gratuite
L	360	60	Caritas France	Moçambique	Acção n° 169/91 / Moçambique / Caritas France / 914202 / Matola via Maputo / Destinado a distribuição gratuita
		60	Caritas France	Moçambique	Acção n° 170/91 / Moçambique / Prosalus / 915512 / Beira / Destinado a distribuição gratuita
		240	Caritas Belgica	Rwanda	Action n° 171/91 / Rwanda / Caritas B / 910203 / Kigali via Mombasa / Pour distribution gratuite

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
M	660	30	CAM	Bangladesh	Action No 172/91 / Bangladesh / CAM / 912005 / Chittagong / For free distribution
		30	CAM	Bangladesh	Action No 173/91 / Bangladesh / CAM / 912006 / Chittagong / For free distribution
		600	CAM	India	Action No 174/91 / India / CAM / 912002 / Bombay / For free distribution
N	945	150	CAM	India	Action No 175/91 / India / CAM / 912003 / Sultans Battery via Madras / For free distribution
		555	GFSS	India	Action No 176/91 / India / GFSS / 913500 / Bombay / For free distribution
		30	SBLB	India	Action No 177/91 / India / SBLB / 914502 / Manapparai via Tuticorin / For free distribution
		60	SBLB	India	Action No 178/91 / India / SBLB / 914503 / Tiruchirapalli via Tuticorin / For free distribution
		150	SBLB	India	Action No 179/91 / India / SBLB / 914504 / Ottapidaram via Tuticorin / For free distribution
O	435	180	CRS	Pakistan	Action No 180/91 / Pakistan / Cathwel / 910112 / Karachi / For free distribution
		255	Oxfam Belgium	Vietnam	Action No 181/91 / Vietnam / Oxfam B / 910800 / Ho Chi Minh For free distribution

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1557/91**

af 7. juni 1991

**om ændring af forordning (EØF) nr. 1627/89 om opkøb af oksekød ved licitation****KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —**

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1627/89 af 9. juni 1989 om opkøb af oksekød ved licitation<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1070/91<sup>(4)</sup>, blev der indledt opkøb ved licitation i visse medlemsstater eller områder af en medlemsstat for visse kvalitetsgrupper;

anvendelsen af artikel 6, stk. 2, 3 og 5, første led, i forordning (EØF) nr. 805/68 samt nødvendigheden af at begrænse intervention til de opkøb, der er nødvendige for at sikre en rimelig markedsstøtte, fører til, på grundlag af

de noteringer, som Kommissionen har kendskab til, i overensstemmelse med bilagene til nærværende forordning, at ændre listen over medlemsstater eller områder af en medlemsstat, hvor licitationen indledes, samt af de kvalitetsgrupper, der kan omfattes af interventionsopkøb;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Oksekød —

**UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:***Artikel 1*

Bilag I og II til forordning (EØF) nr. 1627/89 erstattes med bilag I og II til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 11. juni 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 148 af 28. 6. 1968, s. 24.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 159 af 10. 6. 1989, s. 36.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 107 af 27. 4. 1991, s. 46.

*ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — ANNEX I — ANNEXE I —  
ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I*

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 1 del artículo 1

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 1

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 1 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (1)

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 1

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 1

In artikel 1, lid 1 bedoelde Lid-Staten of gebieden van een Lid-Staat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no n.º 1 do artigo 1.º

	Categoría A			Categoría C		
	U	R	O	U	R	O
Estados miembros o regiones de Estados miembros						
Medlemsstat eller region						
Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats						
Κράτος μέλος ή περιοχές κράτους μέλους						
Member States or regions of a Member State						
États membres ou régions d'États membres						
Stati membri o regioni di Stati membri						
Lid-Staat of gebied van een Lid-Staat						
Estados-membros ou regiões de Estados-membros						
France	×	×	×		×	×
Italia		×	×			
Luxembourg						×

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II —  
ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Estados miembros o regiones de Estados miembros y grupos de calidades previstos en el apartado 2 del artículo 1

Medlemsstater eller regioner og kvalitetsgrupper, jf. artikel 1, stk. 2

Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats sowie die in Artikel 1 Absatz 2 genannten Qualitätsgruppen

Κράτη μέλη ή περιοχές κρατών μελών και ομάδες ποιότητας που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 2

Member States or regions of a Member State and quality groups referred to in Article 1 (2)

États membres ou régions d'États membres et groupes de qualités visés à l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2

Stati membri o regioni di Stati membri e gruppi di qualità di cui all'articolo 1, paragrafo 2

In artikel 1, lid 2 bedoelde Lid-Statens of gebieden van een Lid-Staat en kwaliteitsgroepen

Estados-membros ou regiões de Estados-membros e grupos de qualidades referidos no nº 2 do artigo 1º

Estados miembros o regiones de Estados miembros Medlemsstat eller region Mitgliedstaaten oder Gebiete eines Mitgliedstaats Κράτος μέλος ή περιοχές κρατους μέλους Member States or regions of a Member State États membres ou régions d'États membres Stati membri o regioni di Stati membri Lid-Staat of gebied van een Lid-Staat Estados-membros ou regiões de Estados-membros	Categoría A			Categoría C		
	U	R	O	U	R	O
Ireland				x	x	x
Great Britain				x	x	x
North Ireland				x	x	x
Belgique/België	x	x	x			
Danmark		x	x			
Deutschland	x	x				
Luxembourg		x	x			
Nederland		x				
España	x	x	x			



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1558/91

af 7. juni 1991

## om gennemførelsesbestemmelser for producentstøtteordningen for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 426/86 af 24. februar 1986 om den fælles markedsordning for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2201/90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 3, stk. 4, artikel 5, stk. 5, og artikel 6a, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionens forordning (EØF) nr. 1599/84 af 5. juni 1984 om fastsættelse af gennemførelsesbestemmelser for producentstøtteordningen for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 396/90<sup>(4)</sup>, er blevet ændret gentagne gange; da der atter skal foretages ændringer, bør forordningen nyaffattes af hensyn til klarheden;

ved forordning (EØF) nr. 426/86 er der indført en producentstøtteordning for de i forordningens bilag I, del A, anførte produkter, som er fremstillet af frugt og grønsager høstet i Fællesskabet;

ved Rådets forordning (EØF) nr. 1206/90<sup>(5)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2202/90<sup>(6)</sup>, er der fastsat almindelige bestemmelser for producentstøtteordningen for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager;

for at sikre ensartet anvendelse af ordningen bør det fastlægges, hvilke produkter, der kan ydes støtte for;

for at lette ordningens virkemåde bør myndighederne have kendskab til, hvilke forarbejdningsvirksomheder der ønsker at udnytte støtteordningen; forarbejdningsvirksomhederne bør meddele myndighederne de oplysninger, som er nødvendige for at sikre, at ordningen fungerer tilfredsstillende;

producentstøtteordningen bygger på kontrakter mellem producenterne og forarbejdningsvirksomhederne; de oplysninger, som skal indgå i kontrakterne med henblik på støtteordningen, bør specificeres;

for at sikre stabile forsyninger til forarbejdningsvirksomhederne bør sådanne kontrakter indgås inden en bestemt dato; for at ordningen kan blive så effektiv som muligt, bør kontraherende parter dog ved hjælp af en tillægs-kontrakt og inden for visse grænser have mulighed for at forøge de mængder, der oprindeligt er indgået kontrakt om;

tomathøsten afhænger af omfanget af den årlige beplantning og kan derfor udvise store udsving fra år til år; der kan derfor forekomme store svingninger i de mængder, der kan forarbejdes; for at tilskynde producenterne til at tage hensyn til industriens reelle behov og regulere deres beplantninger herefter bør der fastsættes en ordning med foreløbige kontrakter; sådanne kontrakter bør indgås før beplantningsperioden, således at der kun plantes med henblik på de mængder, som senere kan afsættes til forarbejdning;

i henhold til artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 1676/85 af 11. juni 1985 om regningsenhedens værdi og om de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(7)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2205/90<sup>(8)</sup>, forstås ved udløsende begivenhed for en fordring, den begivenhed, hvorved det økonomiske mål med den pågældende forretning nås; den udløsende begivenhed for retten til producentstøtte for forarbejdning indtræder, når forarbejdningen finder sted; da forarbejdningkontrakterne kan omfatte en periode på flere måneder, er det vanskeligt at fastlægge den nøjagtige dato for forarbejdning af hvert parti; for at sikre en ensartet anvendelse af producentstøtteordningen bør producentstøtten derfor omregnes til national valuta ved hjælp af den omregningskurs, der var gældende ved produktionsårets begyndelse for hvert produkt;

på grund af sammenhængen mellem producentstøtten og den minimumspris, der skal betales til producenten, bør den omregningskurs, der skal anvendes for denne pris, være den samme som den, der anvendes for producentstøtten;

det antal støtteansøgninger, der skal indgives af forarbejdningsvirksomheden, bør fastlægges i overensstemmelse med forarbejdningsmønsteret; støtteansøgningerne bør indeholde alle nødvendige oplysninger til beregning af

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 49 af 27. 2. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 152 af 8. 6. 1984, s. 16.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 42 af 16. 2. 1990, s. 47.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 119 af 11. 5. 1990, s. 74.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 4.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 164 af 24. 6. 1985, s. 1.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 201 af 31. 7. 1990, s. 9.

det støttebeløb, som skal betales til forarbejdningsvirksomheden; for at sikre, at den i artikel 6a i forordning (EØF) nr. 426/86 omhandlede producentstøtteordning for tørrede druer kan virke effektivt, og for at tage hensyn til de særlige vanskeligheder inden for denne sektor bør der åbnes mulighed for, at forarbejdningsvirksomhederne hver måned kan indgive en støtteansøgning for de mængder, der faktisk er blevet forarbejdet i den foregående måned; dog betales der kun støtte til forarbejdningsvirksomhederne for de opkøbte mængder, eksklusiv de mængder, der er omhandlet i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 1206/90;

til gengæld for de forpligtelser, der pålægges virksomheder, som forarbejder tomatprodukter, bør det fastsættes, at der kan ydes en foreløbig betaling af en del af producentstøtten; den foreløbige betaling af producentstøtten bør være betinget af, at der stilles sikkerhed for tilbagebetaling i de tilfælde, hvor betingelserne for udbetaling af den foreløbige producentstøtte ikke er blevet overholdt;

for at sikre, at producentstøtteordningen anvendes korrekt, bør forarbejdningsvirksomhederne være forpligtet til at føre passende regnskaber og være underkastet de fornødne kontrol- og tilsynsforanstaltninger;

erfaringerne med producentstøtteordningens forvaltning viser, at det er nødvendigt at skærpe kontrolbestemmelserne, således at der foreskrives kontrol af et tilstrækkelig repræsentativt antal støtteansøgninger, ligesom det fastsættes, hvilke økonomiske følger det får for forarbejdningsvirksomheden, hvis bestemmelserne ikke overholdes, og navnlig hvis der afgives urigtige erklæringer;

de ved denne forordning fastsatte foranstaltninger skal afløse de foranstaltninger, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 1599/84 og Kommissionens forordning (EØF) nr. 3688/90 af 19. december 1990 om ansøgninger om producentstøtte for tørrede druer<sup>(1)</sup>; nævnte forordninger bør derfor ophæves;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Produkter Forarbejdet på Basis af Frugt og Grønsager —

#### UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

##### AFSNIT I

##### Definitioner

##### Artikel 1

1. I denne forordning fastsættes gennemførelsesbestemmelserne for den producentstøtteordning, som er omhandlet i artikel 2 i forordning (EØF) nr. 426/86.

2. Med henblik på anvendelsen af producentstøtteordningen forstås ved:

- a) »ferskner i sukkerlage og/eller i naturlig frugtsaft«: hele ferskner eller ferskenstykker uden skræl, der er varmebehandlet, pakket i hermetisk lukkede beholdere og dækket af sukkerlage eller naturlig frugtsaft, henhørende under KN-kode ex 2008 70 61, ex 2008 70 69, ex 2008 70 71, ex 2008 70 79, ex 2008 70 91 og ex 2008 70 99
- b) »williams- og rochapærer i sukkerlage og/eller i naturlig frugtsaft«: pærer af sorten Williams eller Rocha, hele eller skåret i stykker, uden skræl, der er varmebehandlet, pakket i hermetisk lukkede beholdere og dækket af sukkerlage eller naturlig frugtsaft, henhørende under KN-kode ex 2008 40 51, ex 2008 40 59, ex 2008 40 71, ex 2008 40 79, ex 2008 40 91 og ex 2008 40 99
- c) »svesker«: svesker af tørrede entebloommer, der har undergået passende behandling eller forarbejdning, henhørende under KN-kode ex 0813 20 00, og som er pakket i dertil egnede beholdere og er salgsklare til konsum
- d) »tørrede druer«: sultanas, korender eller tørrede druer af sorterne »Moscatel«, der har undergået passende behandling eller forarbejdning, henhørende under KN-kode ex 0806 20, og som er pakket i dertil egnede beholdere og er salgsklare til konsum
- e) »tørrede figner«: tørrede figner, herunder figenmasse, der har undergået passende behandling eller forarbejdning, henhørende under KN-kode 0804 20 90, og som er pakket i dertil egnede beholdere og er salgsklare til konsum
- f) »uforarbejdede tørrede druer« og »uforarbejdede tørrede figner«: tørrede druer og tørrede figner, der ikke har undergået en sådan behandling, at de er salgsklare til konsum
- g) »hele, flåede, frosne tomater«: flåede tomater af sorterne San Marzano, Roma o.lign., konserveret ved frysning og pakket i dertil egnede beholdere, henhørende under KN-kode ex 0710 80 70, hvor mindst 90 % af tomaternes nettovægt består af hele tomater, der ikke udviser skader, som væsentligt ændrer deres udseende. Denne procentsats konstateres, efter at tomaterne er optøet
- h) »ikke hele, flåede, frosne tomater«: flåede tomater i stykker, af sorterne San Marzano, Roma o.lign., eller runde sorter, der er lige så lette at flå som de foregående sorter, konserveret ved frysning og pakket i dertil egnede beholdere, henhørende under KN-kode ex 0710 80 70

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 357 af 20. 12. 1990, s. 25.

- i) »hele, flåede, konserverede tomater« : flåede tomater af sorterne San Marzano, Roma o.lign., der er varmebehandlet, pakket i hermetisk lukkede beholdere, henhørende under KN-kode ex 2002 10 10, hvor mindst 65 % af den drænede vægt består af hele tomater, der ikke udviser skader, som væsentligt ændrer deres udseende
- k) »ikke hele, flåede konserverede tomater« : stykker, også knuste, af flåede tomater af sorterne San Marzano, Roma o.lign., eller runde sorter, der er lige så lette at flå som de foregående sorter, varmebehandlet, pakket i hermetisk lukkede beholdere, henhørende under KN-kode ex 2002 10 10
- l) »tomatflager« : flager fremstillet ved tørring af tomater, pakket i dertil egnede beholdere, henhørende under KN-kode ex 0712 90 30
- m) »tomatsaft« : saft direkte udvundet af friske tomater med skind, kerner og andre grove dele frasiet og, efter eventuel koncentration, med et tørstofindhold på under 12 vægtprocent, der er pakket i hermetisk lukkede beholdere, henhørende under KN-kode ex 2002 90 10, 2009 50 10 og 2009 50 90
- n) »tomatkoncentrat« : det produkt, der opstår ved koncentration af tomatssaft, pakket i dertil egnede beholdere med et tørstofindhold på 12 vægtprocent og derover, henhørende under KN-kode ex 2002 90 30 og ex 2002 90 90 ; dog kan visse koncentrat med et tørstofindhold på højst 18 vægtprocent indeholde skind og kerner inden for en grænse på højst 4 % af produktets vægt
- o) »sukkerlage« : en væske, der består af vand tilsat sukker, og som har et totalt indhold af sukker konstateret efter homogenisering på mindst 14 %, når det drejer sig om frugter i sukkerlage
- p) »konserverede, hele, ikke flåede tomater« : hele, ikke flåede tomater af sorterne Roma o.lign., eller runde sorter, der er varmebehandlet, pakket i hermetisk lukkede beholdere, tilsat en svag saltopløsning (naturlig tilberedning), eller tomatpuré (tilberedning med tomatpuré eller saft), hvor mindst 65 % af den drænede vægt består af hele tomater, der ikke viser skade, som væsentligt ændrer deres udseende, henhørende under KN-kode ex 2002 10 90
- q) »konserverede, ikke hele, ikke flåede tomater« : stykker, også knuste, af tomater af sorterne Roma o.lign., eller runde sorter, let sigtede eventuelt let koncentreret, pakket i hermetisk lukkede beholdere med et tørstofindhold på mellem 4,5 % og 14 %, henhørende under KN-kode ex 2002 10 90
- r) »naturlig frugtsaft« : en nedlægningsvæske af mindst 10,5° Brix, som udelukkende består af saft fremkommet ved mekanisk presning af frugter, som kan gå

i gæring, men ikke er gæret, eller saft fremstillet af koncentreret frugtsaft ved restitution af den mængde vand, som er fjernet ved koncentrationen, som fastlagt i Rådets direktiv 75/726/EØF (1), uden tilsætning af sukker.

3. Produkterne i stk. 2, litra a), b) og c), indbefatter ikke frugt, der er konserveret med sukker som anført i KN-kode 2006 00, og som derefter pakkes nedlagt i sukkerlage, og indbefatter heller ikke frugtpuré eller frugtmos.

4. Tomatsaft og tomatkoncentrat, der tilsættes konserverede tomater, er produkter, for hvilke der ikke er og ikke vil blive udbetalt procentstøtte. Vægten af tomatssaft og tomatkoncentrat, der tilsættes sådanne produkter, skal medregnes i nettovægten af de flåede eller ikke flåede tomater.

## AFSNIT II

### Meddelelser fra forarbejdningsvirksomheder

#### Artikel 2

Forarbejdningsvirksomheder, der ønsker at drage fordel af støtteordningen, skal skriftligt meddele de ansvarlige myndigheder i medlemsstaterne dette senest den 15. januar året forud for det produktionsår, hvor der skal ansøges om støtte, idet de angiver alle de af medlemsstaterne krævede oplysninger vedrørende forvaltning af og den rette kontrol med støtteordningen. Medlemsstaterne kan træffe afgørelse om,

- a) at oplysningerne kun skal gives af nye forarbejdningsvirksomheder, hvis de allerede har modtaget de nødvendige oplysninger vedrørende andre forarbejdningsvirksomheder, og
- b) at meddelelserne skal omfatte et enkelt produktionsår, en række produktionsår eller en uafgrænset periode.

#### Artikel 3

1. Forarbejdningsvirksomhederne skal oplyse de ansvarlige myndigheder om, i hvilken uge de begynder forarbejdningen hvert produktionsår. Disse oplysninger skal være de ansvarlige myndigheder i hænde mindst fem arbejdsdage, før forarbejdningen begynder. Den enhvervsdrivende anses at have opfyldt denne forpligtelse, hvis han fører bevis for, at han har afsendt oplysningerne mindst otte arbejdsdage før nævnte frist.

(1) EFT nr. L 311 af 1. 12. 1975, s. 40.

2. Medlemsstaterne kan i velbegrundede undtagelsestilfælde godkende meddelelser uden for de i stk. 1 fastsatte frister, men i disse tilfælde ydes der ikke støtte for mængder, der allerede er forarbejdet, og med hensyn til hvilke den nødvendige kontrol af, at betingelserne for at opnå støtte er overholdt, ikke kan foretages til de ansvarlige myndigheders tilfredshed.

#### Artikel 4

De i artikel 2 omhandlede forarbejdningsvirksomheder skal hvert år til det af medlemsstaterne udpegede organ

a) senest den 8. april give meddelelse om :

- i) mængden af ikke solgte tørrede figner
- ii) mængden af uforarbejdede tørrede figner, som var på lager den 1. april det pågældende år, og
- iii) mængden af tørrede figner fra det indeværende produktionsår, som er blevet forarbejdet og solgt inden den 1. april.

Produkterne opdeles efter kategori

b) senest den 8. juni give meddelelse om :

- i) mængden af ikke solgte tørrede druer
- ii) mængden af uforarbejdede tørrede druer, som var på lager den 1. juni det pågældende år, og
- iii) mængden af tørrede druer fra det indeværende produktionsår, som er blevet forarbejdet og solgt inden den 1. juni.

Produkterne opdeles efter kategori

c) senest den 8. juni give meddelelse om :

- i) mængden af svesker, fordelt på solgte og usolgte svesker
- ii) mængden af tørrede entebloommer, der var på lager pr. 1. juni i det pågældende år, og
- iii) mængden af svesker fra det pågældende produktionsår, der er forarbejdet inden den 1. juni

d) senest den 20. januar give meddelelse om mængden af andre færdigvarer, der er omfattet af producentstøtteordningen, og som var på lager den 31. december i det foregående år.

Mængden opdeles på solgte og usolgte produkter og på produkter, som der er fastsat en særskilt producentstøttesats for, og om muligt efter hvorvidt der er eller ikke er ydet støtte for produkterne

e) senest den 1. november give meddelelse om :

- i) mængden af friske ferskner, der er opkøbt i leveringsperioden som fastsat i artikel 8, stk. 1, og som er indført i råvarebøgerne
- ii) mængden af friske tomater, der er opkøbt inden den 22. oktober i det pågældende år, og som er

indført i råvarebøgerne, såvel som mængden af friske tomater, der forventes leveret i den resterende del af leveringsperioden som fastsat i artikel 8, stk. 1

- iii) mængden af friske pærer, der er opkøbt inden den 22. oktober i det pågældende år, og som er indført i råvarebøgerne, såvel som mængden af friske pærer, der forventes at blive leveret i den resterende del af leveringsperioden som fastsat i artikel 8, stk. 1
- iv) mængden af færdigvarer, der er fremstillet eller anslås at være fremstillet af den i i), ii) og iii) omhandlede mængde friske produkter.

Den mængde, der skal meddeles efter i), ii) og iii), er den mængde, der er anvendt eller skal anvendes til forarbejdning til færdigvarer, og for hvilken der er eller vil blive ansøgt om producentstøtte.

Den mængde, der skal meddeles efter iv), opdeles med hensyn til produkter på basis af tomater på

- tomatkoncentrat, omregnet til koncentrat med et tørstofindhold på 28 % og derover, men under 30 %
- konserverede hele, flåede tomater af sorten San Marzano
- konserverede hele, flåede tomater af sorten Roma og lignende sorter
- andre produkter på basis af tomater.

#### AFSNIT III

#### Foreløbige kontrakter

#### Artikel 5

1. For tomater indgås der senest den 16. februar hvert år en foreløbig kontrakt mellem de parter, der er omhandlet i artikel 3, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 426/86. Den foreløbige kontrakt forsynes med et identifikationsnummer og indeholder som minimum de oplysninger, der er omhandlet i artikel 6, stk. 3, litra a) og b), samt oplysninger om dyrkningsareal og den anslåede mængde tomater, der vil blive høstet på dette areal.

2. Forarbejdningsvirksomheden eller dennes sammenlutning eller organisation fremsender en kopi af den foreløbige kontrakt til det i artikel 9, stk. 1, omhandlede organ, som skal modtage denne kopi senest den 25. februar i det år, i hvilken den er blevet indgået.

Bestemmelserne i artikel 9, stk. 2, anvendes.

3. Med hensyn til producentstøtteordningen er de i artikel 6, stk. 1, omhandlede forarbejdningskontrakter kun gyldige for tomater, hvis de omfatter den samlede mængde tomater, der er høstet på det i den foreløbige

kontrakt anførte areal, eller den mængde, der er anført deri som anslået høst. Forarbejdningsskontrakten skal indeholde en henvisning til den foreløbige kontrakt.

4. Hvis den i stk. 1 omhandlede foreløbige kontrakt indgås mellem på den ene side en anerkendt sammenslutning af forarbejdningssvirksomheder eller en forening af sådanne og på den anden side en anerkendt sammenslutning af producenter eller en forening af sådanne, skal de ansvarlige myndigheder være i besiddelse af eller have adgang til en liste med angivelse af navn og adresse for hver producent og forarbejdningssvirksomhed, der omfattes af aftalen, samt matrikeloplysninger om eller en af kontrolorganet anerkendt tilsvarende angivelse af det areal, på hvilket hver producent vil høste tomater.

#### AFSNIT IV

### Forarbejdningsskontrakter

#### Artikel 6

1. En kontrakt som omhandlet i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 426/86, i det følgende benævnt »forarbejdningsskontrakt«, skal indgås skriftligt. Forarbejdningsskontrakten kan have form af en forpligtelse til levering indgået mellem en eller flere producenter og deres anerkendte sammenslutning eller forening, der optræder som forarbejdningssvirksomhed.

2. Med henblik på anvendelsen af producentstøtteordningen forstås ved producent en juridisk eller fysisk person, der på sin bedrift dyrker en råvare, der er bestemt til forarbejdning.

3. I forarbejdningsskontrakten anføres:

- a) producentens eller den pågældende anerkendte producentsammenslutnings eller -forenings navn og adresse
- b) navn og adresse på forarbejdningssvirksomheden eller den pågældende sammenslutning eller forening af forarbejdningssvirksomheder
- c) de mængder råvarer, som den omfatter
- d) tidsplanen for levering til forarbejdningssvirksomheden
- e) den pris, der skal betales medkontrahenten for råvarerne, eksklusive omkostninger ved pakning, læsning, transport, aflæsning og betaling af afgifter; sådanne beløb opføres separat.

4. For så vidt angår tomater skal kontrakten angive de færdigvarer, der skal fremstilles. Det kan angives, at tomaterne kan anvendes til fremstilling af andre varer forarbejdet på basis af tomater, men i sådanne tilfælde skal kontrakten også angive den pris, der skal betales i forbindelse med de mulige anvendelsesformål.

5. De ansvarlige myndigheder kan, når forholdene berettiger hertil, især når tomaternes kvalitet er forringet efter, at de er overtaget af en forarbejdningssvirksomhed,

tillade forarbejdningssvirksomheden at anvende tomaterne til forarbejdning til en færdigvare, der er forskellig fra den vare, der er angivet i forarbejdningsskontrakten, såfremt den pris, der er betalt eller skal betales til producenten, mindst er lig med den minimumspris, der er fastsat for tomater til forarbejdning til den faktisk fremtillede færdigvare, og såfremt prisen i kontrakten overholdes.

6. Medlemsstaterne kan indføre yderligere bestemmelser vedrørende forarbejdningsskontrakter, især med hensyn til frister, betingelser for betaling af minimumsprisen samt skadeerstatning i tilfælde af, at forarbejdningssvirksomheden eller producenten ikke opfylder deres forpligtelser i henhold til kontrakten.

#### Artikel 7

Såfremt producenten også optræder som forarbejdningssvirksomhed, betragtes forarbejdningsskontrakten som indgået, når der er opstillet en oversigt med angivelse af:

- det samlede areal, hvor råvaren dyrkes, præciseret ved matrikelhenvisning eller en af kontrolorganet anerkendt tilsvarende angivelse
- et skøn over den samlede høst
- den mængde, der er bestemt til forarbejdning
- tidsplanen for levering til forarbejdning.

#### Artikel 8

1. Forarbejdningsskontrakter indgås:

- inden den 10. juni, når det drejer sig om tomater, der skal leveres til industrien i perioden 1. juli til 15. november, og når det drejer sig om ferskner, der skal leveres til industrien i perioden 1. juli til 15. oktober
- inden den 25. august, når det drejer sig om williamspærer og rochapærer, der skal leveres til industrien i perioden 15. juli til 15. december, og når det drejer sig om tørrede entebloommer, der skal leveres til industrien i perioden fra 5. september til 31. december.

Medlemsstaterne kan imidlertid afkorte fristen for indgåelse af kontrakter om tomater.

2. I de i stk. 1 omhandlede leveringsperioder kan kontrahenterne ved et skriftligt tillæg forhøje de oprindeligt i kontrakten fastsatte mængder.

Disse tillæg skal indgås senest den

- 15. september, når det drejer sig om tomater
- 15. august, når det drejer sig om ferskner
- 15. september, når det drejer sig om williamspærer og rochapærer
- 15. november, når det drejer sig om tørrede entebloommer.

Tillæggene må højst omfatte 20 % af de oprindelige mængder, der er forudset i kontrakterne. Når det drejer sig om tørrede entblommer, fastsættes denne grænse imidlertid til 30 %.

3. Såfremt minimumsprisen, der skal udbetales til producenten for et bestemt produkt, ikke har været offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* mindst 21 dage før den pågældende dato, som er anført i stk. 1, er den sidste dag for indgåelse af kontrakter om produktet — som undtagelse fra bestemmelsen i stk. 1 — den 15. dag efter offentliggørelsen af prisen.

4. Forarbejdningskontrakter omfattende henholdsvis tørrede druer og tørrede figner kan indgås i hele produktionsåret. Den månedlige forhøjelse af den minimumspris, som er omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 426/86, bestemmes efter den faktiske dato for afsendelse fra producenten.

#### Artikel 9

1. En kopi af de indgåede forarbejdningskontrakter og af eventuelle skriftlige tillægsaftaler fremsendes af forarbejdningsvirksomheden eller dennes sammenslutning eller forening til det organ, der er udpeget af den medlemsstat, hvor råvarerne fremstilles, og i givet fald til organet i den medlemsstat, hvor forarbejdningen skal finde sted. Kopien skal være de ansvarlige myndigheder i hænde senest ti arbejdsdage efter kontraktens indgåelse.

2. Medlemsstaterne kan i undtagelsestilfælde acceptere forarbejdningskontrakter og skriftlige tillægsaftaler, der modtages af deres myndighed på en senere dato, hvis det er velbegrunderet og denne accept er i overensstemmelse med støtteordningens formål og ikke forringer muligheden for kontrol.

#### AFSNIT V

##### Råvarer

#### Artikel 10

Råvarer, der leveres til forarbejdningsvirksomheden i henhold til forarbejdningskontrakterne, skal være af sund og sædvanlig handelskvalitet og egnede til forarbejdning. Desuden skal uforarbejdede tørrede figner og tørrede druer samt tørrede entblommer opfylde kriterier, som er opstillet i EF-bestemmelserne.

#### AFSNIT VI

##### Omregningskurser

#### Artikel 11

1. Med henblik på anvendelsen af artikel 5 i forordning (EØF) nr. 1676/85 betragtes retten til produktionsstøtte som indtrådt den første dag i produktionsåret for det pågældende produkt.

2. Den omregningskurs, der skal anvendes på minimumsprisen fastsat i ecu, er den repræsentative kurs, der er gældende den første dag i produktionsåret for det pågældende produkt.

#### AFSNIT VII

##### Ansøgninger om støtte

#### Artikel 12

1. Forarbejdningsvirksomheden indsender ansøgninger om støtte til det organ, der er udpeget af den medlemsstat, på hvis område forarbejdningen har fundet sted.

2. Når det drejer sig om tørrede figner, skal forarbejdningsvirksomheden indsende fire ansøgninger om støtte for hvert produktionsår:

- den første vedrørende produkter forarbejdet indtil udgangen af november
- den anden vedrørende produkter forarbejdet indtil udgangen af februar
- den tredje vedrørende produkter forarbejdet indtil udgangen af maj
- den fjerde vedrørende produkter forarbejdet eller indkøbt i løbet af den resterende del af det pågældende produktionsår.

De i litra a), b) og c) omhandlede ansøgninger om støtte indsendes senest 30 dage efter udløbet af forarbejdningsperioden, og den i litra d) omhandlede ansøgning om støtte indsendes senest den 31. oktober i det følgende produktionsår.

For tørrede druer kan forarbejdningsvirksomheden indgive en månedlig støtteansøgning, som vedrører tørrede druer, der er forarbejdet indtil udgangen af den måned, der går forud for den, hvor støtteansøgningen indgives. Disse ansøgninger om støtte indsendes senest 30 dage efter udløbet af forarbejdningsperioden.

3. Når det drejer sig om svesker, skal forarbejdningsvirksomheden indsende tre ansøgninger om støtte for hvert produktionsår:

- den første vedrørende produkter forarbejdet indtil udgangen af december
- den anden vedrørende produkter forarbejdet indtil udgangen af april
- den tredje for produkter forarbejdet i den resterende del af det pågældende produktionsår.

De i litra a) og b) omhandlede ansøgninger om støtte indsendes senest 30 dage efter udløbet af forarbejdningsperioden, og den i litra c) omhandlede ansøgning indsendes senest den 30. november i det følgende produktionsår.

4. For hvert af de andre produkter, som der er fastsat en særskilt støttesats for, skal der kun indsendes en enkelt ansøgning om støtte for hvert produktionsår. Ansøgningen om støtte skal være det udpegede organ i hænde senest den 1. februar i det pågældende produktionsår.

For tomatprodukters vedkommende indsendes en kopi af den ansøgning om støtte, som er omhandlet i artikel 14, stk. 1, af forarbejdningsvirksomheden til et centralt kontor, der udpeget af den pågældende medlemsstat, medmindre det i stk. 1 i nærværende artikel omhandlede organ behandler alle støtteansøgninger, der indsendes i den pågældende medlemsstat.

5. Medlemsstaterne kan i velbegrundede undtagelsestilfælde godkende ansøgninger om støtte indsendt efter de i denne artikel fastsatte frister, hvis det kan ske uden uheldige konsekvenser for producentstøtteordningen.

### Artikel 13

1. Når det drejer sig om tomatprodukter, kan forarbejdningsvirksomheden senest den 30. november i hvert produktionsår indsende en ansøgning om foreløbig støtte. Denne ansøgning skal indeholde følgende oplysninger:

- a) ansøgerens navn og adresse
- b) nettovægten af de færdigvarer, der er forarbejdet i perioden 1. juli til 31. oktober, opdelt på produkter, som der er fastsat en særskilt støttesats for
- c) nettovægten af de tomater, der er anvendt til forarbejdningen af hvert af de i litra b) omhandlede produkter
- d) den mængde tomater, for hvilken der er betalt producenterne en pris, som mindst er lig med minimumsprisen, samt henvisninger til de pågældende kontrakter
- e) en erklæring fra forarbejdningsvirksomheden om, at de i litra b) omhandlede produkter opfylder de kvalitetskrav, som Fællesskabet har fastsat.

Bestemmelserne i artikel 12, stk. 4, andet afsnit, anvendes.

Hvis forarbejdningsvirksomheden afslutter produktionsåret inden den 31. oktober, kan den indsende en ansøgning om foreløbig støtte tidligst den 10. oktober.

2. Producentstøtten for den mængde færdigvarer, der er fremstillet af den i stk. 1, litra d), omhandlede mængde friske tomater, udbetales til forarbejdningsvirksomheden. Det udbetalte beløb må dog ikke overstige 65 % af producentstøtten for den samlede mængde færdigvarer, der er anført i ansøgningen om foreløbig støtte. Støtteudbetalingen er betinget af, at der stilles sikkerhed som garanti for tilbagebetaling af et beløb svarende til den udbetalte støtte plus 10 %.

3. Den i stk. 2 omhandlede sikkerhed fortabes helt, hvis forarbejdningsvirksomheden ikke indgiver den i artikel 12, stk. 4, omhandlede ansøgning om støtte. Endvidere fortabes sikkerheden i forhold til støtten for

65 % af den mængde færdigvarer, der er anført i ansøgningen om foreløbig støtte, og for hvilken det før betalingen af producentstøtten på grundlag af den i artikel 14 omhandlede ansøgning godtgøres, at den ikke var berettiget til producentstøtte pr. 31. oktober.

4. Sikkerheden frigives, når de ansvarlige myndigheder har betalt producentstøtten på grundlag af den i artikel 14 omhandlede ansøgning om støtte, jf. dog stk. 3.

5. Når bestemmelserne i denne artikel finder anvendelse, omfatter de i artikel 14, stk. 1 og 2, omhandlede oplysninger og dokumenter forarbejdningsvirksomhedens samlede produktion i løbet af produktionsåret, og af ansøgningerne om støtte skal det fremgå, at der er indsendt ansøgning om foreløbig støtte.

### Artikel 14

1. Ansøgningerne om støtte skal indeholde:

- a) ansøgerens navn og adresse
- b) de forarbejdede produkters nettovægt opdelt på produkter, som der er fastsat en særskilt støttesats for
- c) nettovægten af de råvarer, der er anvendt til forarbejdningen af hvert af de i litra b) omhandlede produkter
- d) en erklæring fra forarbejdningsvirksomheden om, at der er betalt en pris for råvarerne, som mindst er lig med minimumsprisen, og at færdigvarerne opfylder de kvalitetskrav, som Fællesskabet har fastsat.

2. Ansøgningen om støtte skal være ledsaget af:

- a) fakturaerne på råvarerne, behørigt kvitteret af medkontrahenten, hvoraf det fremgår, at den pris, han har fået for dem, mindst er lig med minimumsprisen, eller
- b) når det drejer sig om leveringsforpligtelser, en erklæring fra producenten om, at forarbejdningsvirksomheden har betalt ham eller krediteret ham for en pris, der mindst er lig med minimumsprisen.

Ovennævnte fakturaer og erklæringer fra producenten skal indeholde henvisninger til de kontrakter, de vedrører.

3. Når det drejer sig om tørrede druer, skal ansøgningen om støtte ledsages af et af de ansvarlige myndigheder foreskrevet dokument, der beviser, at den i artikel 1, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1206/90 omhandlede mængde, som ikke må forarbejdes til konsum, er blevet destrueret, forarbejdet til andre formål end konsum eller leveret til organer, der er godkendt af medlemsstaterne. Endvidere skal ansøgningen om støtte for korender ledsages af den skriftlige erklæring, som er omhandlet i artikel 6, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 426/86.

## AFSNIT VIII

**Kontrol***Artikel 15*

1. Forarbejdningsvirksomheden skal føre bøger, hvoraf i det mindste følgende fremgår :

- a) de råvaresendinger, der indkøbes og indgår til virksomheden hver dag med angivelse af, hvilke sendinger der er omfattet af forarbejdningskontrakter eller skriftlige tillægsaftaler, og numrene på de kvitteringer, der måtte blive udstedt for disse sendinger
- b) hver sendings vægt og medkontrahentens navn og adresse
- c) mængderne af de forarbejdede produkter, der hver dag er fremstillet ved forarbejdning af råvarerne, med særskilt angivelse af de støtteberettigede mængder
- d) mængderne af og priserne for de produkter, der forlader forarbejdningsvirksomheden, sending for sending, med angivelse af varemottager ; registreringen i bøgerne kan ske ved henvisning til støttedokumenter, når disse indeholder de foreskrevne oplysninger.

2. Forarbejdningsvirksomheden skal opbevare dokumentation for, at der er erlagt betaling for alle de råvarer, der er indkøbt i henhold til forarbejdningskontrakter eller skriftlige tillægsaftaler.

3. Forarbejdningsvirksomheden skal undergive sig enhver form for kontrol eller tilsyn, der betragtes som nødvendig, og skal føre eventuelle yderligere af de nationale myndigheder foreskrevne regnskaber, der gør det muligt for dem at gennemføre enhver kontrol, som de finder nødvendig. Hvis kontrollen ikke kan gennemføres på grund af forhold, som skyldes ansøgeren, uanset at denne er blevet opfordret til at tillade kontrollen, udbetales der ingen støtte for det pågældende produktionsår.

*Artikel 16*

1. De ansvarlige myndigheder efterser hvert produktionsår forarbejdningsvirksomhedens bøger og foretager stikprøvekontrol på stedet af et antal ansøgninger om støtte, der mindst svarer til 15 % af mængden af de pågældende færdigvarer, for at efterprøve :

- a) at de forarbejdede produkter, som der kan ansøges om støtte for, er i overensstemmelse med gældende kvalitetsnormer ; giver analysen af de officielt udtagne prøver resultater, som afviger fra dem, der er bogført af forarbejdningsvirksomheden, og viser disse resultater, at EF-mindstekravene til kvalitet ikke er opfyldt, udbetales der ikke støtte for den pågældende forarbejdning

b) at den mængde råvarer, der er anvendt i forarbejdningen, svarer til den mængde, der er anført i ansøgningen om støtte

c) at den pris, der er betalt for de råvarer, som er anvendt i forarbejdningen af de under litra a) omhandlede produkter, mindst er lig med den fastsatte minimumspris, og

d) at råvarerne opfylder de fastsatte kvalitetskrav.

2. De ansvarlige myndigheder foretager også hvert produktionsår stikprøvekontrol :

a) i forarbejdningsvirksomhederne af de leverede råvarers vægt

b) af underskrifterne på de i artikel 14, stk. 2, omhandlede fakturaer og af rigtigheden af disse fakturaer, f.eks. ved at sammenkalde de pågældende parter.

3. Kontrol i henhold til denne artikel udelukker ikke, at de ansvarlige myndigheder foretager efterfølgende kontrol, eller de mulige konsekvenser af anvendelsen af gældende bestemmelser.

4. Medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre, at producentstøtteordningen anvendes korrekt, og tager de nødvendige skridt til at forhindre og gribe ind over for svig i forbindelse med producentstøtteordningen.

5. Er en støtte udbetalt eller oppebåret uberettiget, inddriver medlemsstaterne de uberettiget udbetalte beløb med tillæg af rente for perioden fra datoen for støttens udbetaling til datoen for tilbagebetaling. Rentesatsen er den samme som for tilsvarende tilbagebetalinger efter national ret.

*Artikel 17*

Hvis det konstateres, at den producentstøtte, som en forarbejdningsvirksomhed ansøger om for et produktionsår, er større end det beløb, der tilkommer den, nedsættes sidstnævnte beløb, hvis forskellen skyldes urigtige erklæringer eller dokumenter eller forsømmelighed hos forarbejdningsvirksomheden. Nedsættelsen beløber sig til :

— 10 %, hvis overskridelsen udgør mellem 5 og 10 % af det berettigede beløb

— 40 %, hvis overskridelsen udgør mellem 10 og 30 %.

Hvis overskridelsen udgør mere end 30 %, udbetales der ikke producentstøtte for det pågældende produktionsår. Forarbejdningsvirksomheden mister endvidere retten til producentstøtte for det følgende produktionsår.

Hvis producentstøtten allerede er udbetalt, inddriver medlemsstaten det beløb, der overstiger det ovenfor anførte nedsatte beløb med tillæg af renter i overensstemmelse med artikel 16, stk. 5.



## AFSNIT IX

## Meddelelser til Kommissionen

## Artikel 18

Medlemsstaterne skal hvert år:

- a) senest den 1. april give Kommissionen meddelelse om:
- i) den samlede mængde, anført som nettovægt, af færdigvarer, bortset fra tørrede druer, svesker og tørrede figner, der er omfattet af ansøgninger om støtte
  - ii) den samlede mængde råvarer, der i ansøgningerne om støtte er angivet som anvendt til forarbejdning af de under i) omhandlede produkter
  - iii) den samlede mængde, anført som nettovægt, af de under i) omhandlede produkter, som var på lager den 31. december det foregående år, opdelt i solgte og ikke solgte produkter.

De samlede mængder opdeles efter produkter, for hvilke der er fastsat en særskilt støttesats

- b) senest den 15. juni give Kommissionen meddelelse om:
- i) den samlede mængde tørrede druer, tørrede figner og svesker fra det indeværende produktionsår, der er blevet forarbejdet og solgt inden den 1. juni det pågældende år
  - ii) den samlede mængde uforarbejdede tørrede druer, tørrede figner, tørrede entebloommer og den samlede mængde ikke solgte forarbejdede produkter, som var på lager den 1. juni det pågældende år.

De samlede mængder af ovennævnte produkter, forarbejdede og ikke forarbejdede, opdeles efter kvalitetsklasse

- c) senest den 1. december give Kommissionen meddelelse om den anslåede høst af:
- i) sultanas
  - ii) korender
  - iii) tørrede druer af sorterne Moscatel
  - iv) tørrede figner
  - v) friske produkter, som omhandlet i artikel 4, litra e), der er anvendt eller skal anvendes til forarbejdning til de i nævnte litra omhandlede færdigvarer; den

samlede mængde friske produkter opdeles efter de færdigvarer, der skal fremstilles

- d) senest den 1. december give Kommissionen meddelelse om den anslåede produktion i det pågældende produktionsår af:
- i) tomatkoncentrat
  - ii) konserverede, hele, flåede tomater fordelt på:
    - flåede tomater af sorten San Marzano og
    - flåede tomater af sorten Roma og lignende sorter
  - iii) andre produkter på basis af tomater
  - iv) ferskner i sukkerlage og/eller naturlig frugtsaft
  - v) williamspærer og rochapærer i sukkerlage og/eller naturlig frugtsaft
- e) senest den 1. januar give Kommissionen meddelelse om:
- i) den samlede mængde tørrede druer opdelt efter korender, sultanas og tørrede druer af sorterne Moscatel, for hvilke der er indsendt ansøgning om støtte
  - ii) den samlede mængde råvarer, der ifølge ansøgningerne om støtte er anvendt til forarbejdning af de under i) omhandlede produkter.

## AFSNIT X

## Afsluttende bestemmelser

## Artikel 19

Forordning (EØF) nr. 1599/84 og (EØF) nr. 3688/90 ophæves. De anvendes dog fortsat indtil begyndelsen af produktionsåret 1991/92 for hvert af de omhandlede produkter.

## Artikel 20

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den anvendes fra begyndelsen af produktionsåret 1991/92 for hvert af de omhandlede produkter.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

På Kommissionens vegne  
Ray MAC SHARRY  
Medlem af Kommissionen

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1559/91

af 7. juni 1991

om ændring af forordning (EØF) nr. 2077/85 om gennemførelsesbestemmelser for producentstøtteordningen for ananaskonserver

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 525/77 af 14. marts 1977 om indførelse af en producentstøtteordning for ananaskonserver<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1699/85<sup>(2)</sup>, særlig artikel 8, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2077/85<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 344/86<sup>(4)</sup>, er anvendelsesområdet for visse normer for producentstøtten til forarbejdede frugter og grønsager blevet udvidet til at omfatte ananaskonserver; som følge af udstedelsen af Kommissionens forordning (EØF) nr. 1558/91<sup>(5)</sup> og ændringen af Den Kombinerede Nomenklatur i bilag I til Rådets forordning (EØF) nr. 2658/87<sup>(6)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1056/91<sup>(7)</sup>, bør referencerne i forordning (EØF) nr. 2077/85 ajourføres;

ved forordning (EØF) nr. 1558/91 er der fastsat nye gennemførelsesbestemmelser for producentstøtteordningen for produkter forarbejdet på basis af frugt og grønsager; bestemmelserne gælder i det omfang, det er muligt, også for ananaskonserver;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Produkter Forarbejdet på Basis af Frugt og Grønsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 1 i forordning (EØF) nr. 2077/85 affattes således:

*»Artikel 1*

1. Med henblik på anvendelsen af den ved forordning (EØF) nr. 525/77 fastsatte producentstøtteordning forstås ved »ananaskonserver« ananas eller stykker af ananas, uden skræl og stok, der er varmebehandlet, pakket i hermetisk lukkede beholdere og dækket af sukkerlage, med et totalt sukkerindhold bestemt efter homogenisering på ikke under 14 %, henhørende under KN-kode 2008 20 51, 2008 20 59, 2008 20 71 og 2008 20 79.

2. Artikel 2, 3, 6, 7, 9, 10 og 11, artikel 12, stk. 1, og artikel 14 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1558/91<sup>(8)</sup> finder anvendelse på producentstøtten for ananaskonserver, jf. iøvrigt bestemmelserne i nedenstående artikler i nærværende forordning.

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 144 af 8. 6. 1991, s. 31.\*

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 73 af 21. 3. 1977, s. 46.  
 (<sup>2</sup>) EFT nr. L 163 af 22. 6. 1985, s. 12.  
 (<sup>3</sup>) EFT nr. L 196 af 26. 7. 1985, s. 28.  
 (<sup>4</sup>) EFT nr. L 41 af 18. 2. 1986, s. 15.  
 (<sup>5</sup>) Se side 31 i denne Tidende.  
 (<sup>6</sup>) EFT nr. L 256 af 7. 9. 1987, s. 1.  
 (<sup>7</sup>) EFT nr. L 107 af 27. 4. 1991, s. 10.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1560/91

af 7. juni 1991

om beskyttelsesforanstaltninger vedrørende ansøgninger om SMS-licenser indgivet i perioden 27. maj til 2. juni 1991 i oksekødssektoren for samhandelen med Portugal

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse, særlig artikel 252, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger :

Ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3815/90 af 19. december 1990 om fastsættelse af de nærmere bestemmelser for anvendelsen af den supplerende mekanisme for samhandelen med visse produkter inden for oksekødssektoren bestemt til Portugal <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 840/91 <sup>(2)</sup> fastsættes det bl.a., hvilke vejledende lofter der gælder i oksekødssektoren, og hvilke maksimumsmængder der kan udstedes SMS-licenser for pr. kvartal ;

efter tiltrædelsesaktens artikel 252, stk. 1, kan Kommissionen træffe de beskyttelsesforanstaltninger, der er nødvendige, såfremt situationen fører til, at det vejledende loft for det løbende produktionsår eller en del af dette nås eller overskrides ;

gennemgangen af de ansøgninger, der blev indgivet i perioden 27. maj til 2. juni 1991, har vist, at maksimums-

mængden for andet kvartal er blevet overskredet for så vidt angår fersk og kølet oksekød ; derfor bør der som en beskyttelsesforanstaltning udstedes licenser for en procentdel af de mængder, der er ansøgt om, ligesom al nyudstedelse af licenser bør suspenderes —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING :

*Artikel 1*

For så vidt angår fersk og kølet oksekød :

- 1) imødekommes de SMS-licensansøgninger, der blev indgivet af Portugal i perioden 27. maj til 2. juni 1991 og meddelt Kommissionen, med 47,36 %.
- 2) suspenderes udstedelsen af SMS-licenser for ansøgninger, der indgives af Portugal fra den 3. juni 1991, midlertidigt.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 10. juni 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*

Ray MAC SHARRY

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 366 af 29. 12. 1990, s. 30.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 85 af 5. 4. 1991, s. 23.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 1561/91**

af 7. juni 1991

**om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2727/75  
af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3577/  
90<sup>(2)</sup>, særlig artikel 16, stk. 2, femte afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

Eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine  
gryn af hvede eller rug er fastsat ved Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 1547/91<sup>(3)</sup>;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-  
ning (EØF) nr. 1547/91 på de oplysninger, som Kommis-  
sionen for øjeblikket har kendskab til, fører til at ændre

de for tiden gældende eksportrestitutioner i overensstem-  
melse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De i bilaget til forordning (EØF) nr. 3081/89 fastsatte  
eksportrestitutioner ved udførsel i uforarbejdet stand af de  
i artikel 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1547/91  
nævnte produkter ændres i overensstemmelse med bilaget  
til denne forordning for de angivne produkter.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 8. juni 1991.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. juni 1991.

*På Kommissionens vegne*  
Ray MAC SHARRY  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 281 af 1. 11. 1975, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 143 af 7. 6. 1991, s. 40.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 7. juni 1991 om ændring af eksportrestitutionerne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

<i>(ECU/ton)</i>		
Produktkode	Bestemmelse (1)	Restitutionsbeløb
0709 90 60 000	—	—
0712 90 19 000	—	—
1001 10 10 000	—	—
1001 10 90 000	04	25,00
	06	30,00
	02	20,00
1001 90 91 000	—	—
1001 90 99 000	04	25,00
	05	24,00
	06	30,00
	02	20,00
1002 00 00 000	03	25,00
	05	24,00
	02	20,00
1003 00 10 000	—	—
1003 00 90 000	04	25,00
	06	102,50
	02	20,00
1004 00 10 000	—	—
1004 00 90 000	—	—
1005 10 90 000	—	—
1005 90 00 000	03	65,00
	02	0
1007 00 90 000	—	—
1008 20 00 000	—	—
1101 00 00 100	01	119,00
1101 00 00 130	01	105,00
1101 00 00 150	01	97,00
1101 00 00 170	01	90,00
1101 00 00 180	01	80,00
1101 00 00 190	—	—
1101 00 00 900	—	—
1102 10 00 600	01	119,00
1102 10 00 900	—	—
1103 11 10 100	01	150,00
1103 11 10 200	01	150,00
1103 11 10 500	01	0
1103 11 10 900	01	0
1103 11 90 100	01	119,00
1103 11 90 900	—	—

(<sup>1</sup>) Bestemmelserne er følgende:

- 01 Alle tredjelande
- 02 Andre tredjelande
- 03 Schweiz, Østrig og Liechtenstein
- 04 Schweiz, Østrig, Liechtenstein, Ceuta og Melilla
- 05 Zone II b)
- 06 USSR.

---

*NB:* Zonerne er angivet i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1124/77 (EFT nr. L 134 af 28. 5. 1977, s. 53), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 3049/89 (EFT nr. L 292 af 11. 10. 1989, s. 10).

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS DIREKTIV

af 3. juni 1991

om det frekvensbånd, der skal allokeres i forbindelse med den samordnede indførelse af digital europæisk trådløs telekommunikation (DECT) i Fællesskabet

(91/287/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Henstilling 84/549/EØF <sup>(4)</sup> tager sigte på indførelse af teletjenester på grundlag af en fælles harmoniseret fremgangsmåde;

i sin resolution af 30. juni 1988 <sup>(5)</sup> om etablering af et fælles marked for teletjenester og -udstyr opfordrer Rådet til fremme af indførelsen af EF-dækkende tjenester på grundlag af markedsbhøvene;

de ressourcer, som moderne telekommunikationsnet frembyder, bør udnyttes fuldt ud til at fremme den økonomiske udvikling af Fællesskabet;

Rådets direktiv 89/336/EØF af 3. maj 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektro-

magnetisk kompatibilitet <sup>(6)</sup> finder anvendelse, og der bør navnlig drages omsorg for at undgå skadelig elektromagnetisk interferens;

de nuværende systemer for trådløs telefoni i Fællesskabet og de frekvensbånd, de anvender, er meget forskellige og giver ikke altid mulighed for at udnytte fordelene ved tjenester på europæisk plan eller fordelene ved de stor-driftsbesparelser, der knytter sig til et virkelig europæisk marked;

Det Europæiske Institut for Telestandarder (ETSI) er i færd med at udarbejde en europæisk telestandard (ETS) for digital europæisk trådløs telekommunikation (DECT);

ved udarbejdelsen af denne europæiske telestandard (ETS) skal brugernes sikkerhed og behovet for fælleseuropæisk interoperabilitet tilgodeses, og der skal åbnes mulighed for, at brugere, som abonnerer på en DECT-baseret tjeneste i én medlemsstat, i givet fald kan få adgang til denne tjeneste i enhver anden medlemsstat;

implementering af DECT på europæisk grundlag vil give god mulighed for at etablere et virkeligt fælleseuropæisk system inden for digital trådløs telefoni;

ETSI skønner, at DECT-systemet kræver 20 MHz i tæt befolkede områder;

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 187 af 27. 7. 1990, s. 5.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 19 af 28. 1. 1991, s. 97, og EFT nr. C 106 af 22. 4. 1991, s. 78.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 332 af 31. 12. 1990, s. 172.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 298 af 16. 11. 1984, s. 49.

<sup>(5)</sup> EFT nr. C 257 af 4. 10. 1988, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 139 af 23. 5. 1989, s. 19.

Den Europæiske Konference af Post- og Teleadministrationer (CEPT) har for hele Europa anbefalet et fælles DECT-frekvensbånd på 1880 til 1900 MHz, men har samtidig gjort opmærksom på, at der kan opstå behov for et større frekvensspektrum, afhængigt af hvordan DECT-systemet udvikler sig;

der bør tages hensyn hertil ved forberedelsen af Den Verdensomspændende Administrative Radiokonference (WARC) i 1992;

efter datoen for allokeringen af frekvensbåndet for DECT kan eksisterende tjenester fortsat benytte båndet, forudsat at de ikke interfererer med de DECT-systemer, der måtte blive oprettet på baggrund af markedets behov;

gennemførelsen af Rådets henstilling 91/288/EØF af 3. juni 1991 om samordnet indførelse af digital europæisk trådløs telekommunikation i Fællesskabet<sup>(1)</sup> vil sikre, at DECT-systemet indføres senest den 31. december 1992;

Rådets direktiv 91/263/EØF af 29. april 1991 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse<sup>(2)</sup> giver mulighed for hurtig udarbejdelse af fælles typegodkendelsesspecifikationer for DECT;

indførelsen af DECT afhænger af det nødvendige frekvensbåndes disponibilitet og allokering, således at der kan sendes og modtages mellem faste basisstationer og mobilstationer;

en vis smidighed er påkrævet, for at der kan tages hensyn til de enkelte medlemsstaters forskellige forskrifter vedrørende frekvenser; det må påses, at denne smidighed ikke sinker indførelsen af DECT-systemet på baggrund af markedets behov i Fællesskabet;

det er en absolut forudsætning for indførelsen af DECT på europæisk plan, at hele ovennævnte frekvensbånd efterhånden frigøres til dette formål —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

I dette direktiv forstås ved »digital europæisk trådløs telekommunikation« (DECT) den teknologi, der opfylder den

europæiske telestandard (ETS) for digital trådløs telekommunikation som omhandlet i henstilling 91/288/EØF, samt de telekommunikationssystemer, såvel offentlige som private, der direkte anvender sådan teknologi.

#### Artikel 2

I overensstemmelse med henstilling T/R 22-02 fra Den Europæiske Konference af Post- og Teleadministrationer (CEPT) skal medlemsstaterne allokere frekvensbåndet 1880 til 1900 MHz til digital europæisk trådløs telekommunikation (DECT) senest den 1. januar 1992.

I overensstemmelse med CEPT-henstillingen skal DECT have fortrinsstilling i forhold til andre tjenester inden for samme bånd og beskyttes inden for det allokerede bånd.

#### Artikel 3

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 1991. De underretter straks Kommissionen herom.

2. Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

#### Artikel 4

Kommissionen fremsender inden udgangen af 1995 en rapport til Rådet om gennemførelsen af dette direktiv.

#### Artikel 5

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Luxembourg, den 3. juni 1991.

På Rådets vegne

A. BODRY

Formand

<sup>(1)</sup> Se side 47 i denne Tidende.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 128 af 23. 5. 1991, s. 1.



## RÅDETS HENSTILLING

af 3. juni 1991

## om samordnet indførelse af digital europæisk trådløs telekommunikation (DECT) i Fællesskabet

(91/288/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER —

som henviser til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

som henviser til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

som henviser til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(2)</sup>,

som henviser til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(3)</sup>, og

som tager følgende i betragtning:

Rådets henstilling 84/549/EØF <sup>(4)</sup> tager sigte på indførelse af teletjenester på grundlag af en fælles harmoniseret fremgangsmåde;

Rådets resolution af 30. juni 1988 om etablering af et fælles marked for teletjenester og -udstyr <sup>(5)</sup> tager sigte på at fremme indførelse af Europa-dækkende tjenester på grundlag af markedsbehovene;

de ressourcer, som moderne telekommunikationsnet frembyder, bør udnyttes fuldt ud til at fremme Fællesskabets økonomiske udvikling;

den seneste udvikling, f.eks. de nyligt indgåede aftaler om offentlige telepunktjenester, har vist mulighederne for trådløs telekommunikation i Fællesskabet; Det Europæiske Institut for Telestandarder (ETSI) er i færd med at udarbejde en europæisk telestandard (ETS) for digital europæisk trådløs telekommunikation (DECT), hvilket i høj grad yderligere vil fremme mulighederne for trådløs telekommunikation;

ved udarbejdelsen af ETS må brugernes sikkerhed samt behovet for fælleseuropæisk interoperabilitet tilgodeses; brugere, der abonnerer på en given tjeneste baseret på DECT-teknologi i en medlemsstat, bør i givet fald have adgang til den pågældende tjeneste i enhver anden medlemsstat;

implementering af DECT i Europa vil være en vigtig mulighed for at etablere reelle fælleseuropæiske faciliteter inden for digital trådløs telefoni;

en samordnet politik for indførelse af fællesstandarder for trådløs telefoni vil gøre det muligt at skabe et europæisk marked for mobilhåndsæt, hvorved der i kraft af håndsættens ringe størrelse, tjenestefaciliteter og pris kan skabes de fornødne forudsætninger for at opnå en førende stilling på verdensmarkedet;

et sådant fremtidigt system, der kan formidle både tale og data, bør baseres på digital teknik, således at kompatibiliteten med det generelle digitale miljø og det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) i Fællesskabet tilgodeses, jf. henstilling 86/659/EØF <sup>(6)</sup>;

Rådets fremtidige direktiv om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om teleterminaludstyr samt gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse vil gøre det muligt hurtigt at fastlægge fælles overensstemmelsesspecifikationer for DECT;

der bør tages hensyn til Rådets direktiv 83/189/EØF af 28. marts 1983 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter <sup>(7)</sup>, senest ændret ved direktiv 90/230/EØF <sup>(8)</sup>;

der bør tages hensyn til Rådets beslutning 87/95/EØF af 22. december 1986 om standardisering inden for informationsteknologi og telekommunikation <sup>(9)</sup>;

Rådets direktiv 89/336/EØF af 3. maj 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet <sup>(10)</sup> finder anvendelse inden for dette område; der bør navnlig drages omsorg for at undgå forstyrrende elektromagnetisk interferens;

det er formålstjenligt at lette adgangen til trådløs kommunikation og nødvendigt at tillade fri bevægelighed for DECT-udstyr i hele Fællesskabet;

<sup>(1)</sup> EFT EFT nr. C 24 af 1. 2. 1990, s. 20, og EFT nr. C 9 af 15. 1. 1991, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 19 af 28. 1. 1991, s. 96.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 332 af 31. 12. 1990, s. 172.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 298 af 16. 11. 1984, s. 49.

<sup>(5)</sup> EFT nr. C 257 af 4. 10. 1988, s. 1.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 382 af 31. 12. 1986, s. 36.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 109 af 26. 4. 1983, s. 8.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 128 af 18. 5. 1990, s. 15.

<sup>(9)</sup> EFT nr. L 36 af 7. 2. 1987, s. 31.

<sup>(10)</sup> EFT nr. L 139 af 23. 5. 1989, s. 19.

Fællesskabets finansieringsinstrumenter til dette formål bør udnyttes fuldt ud for at fremme udviklingen af telekommunikationsinfrastrukturerne i Fællesskabet ;

der bør tages hensyn til henstilling 87/371/EØF (<sup>1</sup>), der tilsigter, at visse brugeres presserende behov for fælleseuropæisk landbaseret kommunikation tilgodeses ; Kommissionen kan i fremtiden eventuelt fremsætte yderligere forslag inden for mobilkommunikation ;

en sådan politik vil føre til et tættere europæisk samarbejde mellem de offentlige teleadministrationer, de anerkendte offentlige og private operatører samt andre anerkendte operatører, der tilbyder offentlige mobilkommunikationstjenester, i det følgende benævnt »teleorganisationerne« ;

teleorganisationerne, Den Europæiske Konference af Post- og Teleadministrationer (CEPT) og teleudstudsproducenterne i medlemsstaterne har afgivet positive udtalelser ;

disse foranstaltninger vil muliggøre fuld udnyttelse i Fællesskabet af de økonomiske fordele ved trådløse telefoner samt en hurtig styrkelse af disses markedspotential ;

Traktaten indeholder ikke anden hjemmel til vedtagelse af denne henstilling end artikel 235 —

#### HENSTILLER :

- 1) at medlemsstaterne og/eller i givet fald teleorganisationerne under overholdelse af de tekniske bestemmelser i bilaget skaber forudsætningerne for samordnet indførelse af digital europæisk trådløs kommunikation i Fællesskabet. I denne henstilling forstås ved digital europæisk trådløs telekommunikation teknologi, der opfylder den europæiske telestandard for digital trådløs telekommunikation, kaldet DECT ;
- 2) at teleorganisationerne fortsætter samarbejdet inden for CEPT og/eller ETSI med henblik på udarbejdelse af specifikationer til DECT-teknologien samt indførelse og udnyttelse af denne ;
- 3) at Kommissionen på grundlag af allerede eksisterende direktiver træffer passende foranstaltninger til at

fremme færdiggørelsen af specifikationerne og indførelsen og udnyttelsen af DECT-teknologien ;

- 4) at Kommissionen i samarbejde med de berørte parter og på grundlag af høringer af disse opstiller en langsigtet strategi for udvikling af det fælleseuropæiske digitale cellebaserede system, som snart skal introduceres, personsøgelsesystemet samt det digitale trådløse system under hensyn til den generelle udvikling henimod et kommende universelt personligt kommunikationssystem og til de seneste undersøgelser og ETSI's arbejdsprogram ;
- 5) at der, for så vidt angår støtte ydet via Fællesskabets finansieringsinstrumenter til dette formål, tages hensyn til denne henstilling, specielt for så vidt angår den kapitalinvestering, der kræves for at implementere DECT-systemets infrastrukturer ;
- 6) at der gøres bestræbelser på at udvikle passende infrastruktur med henblik på at gøre det muligt også at anvende DECT-udstyr på offentlige steder og at arbejde henimod samordnet indførelse af DECT-teknologi på sådanne steder især ved at opretholde de funktioner, der er nødvendige med henblik på at gøre fælleseuropæisk interoperabilitet mulig ;
- 7) at medlemsstaternes regeringer ved udgangen af hvert år, begyndende med udgangen af 1992, underretter Kommissionen om, hvilke foranstaltninger de har truffet, og hvilke problemer der er opstået i forbindelse med gennemførelsen af denne henstilling ; at der tages skridt til at rådspørge telekommunikationsorganisationer, brugere, forbrugere, fabrikanter, tjenesteudbydere, arbejdsgiverorganisationer og fagforeninger ; at Kommissionen og den Gruppe af Højtstående Embedsmænd vedrørende Telekommunikation, der blev nedsat af Rådet den 4. november 1983, fører tilsyn med, hvorledes arbejdet skrider frem, samt at Europa-Parlamentet holdes regelmæssigt underrettet, dvs. mindst én gang om året.

Udfærdiget i Luxembourg, den 3. juni 1991.

*På Rådets vegne*

A. BODRY

*Formand*

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 196 af 17. 7. 1987, s. 81.

*BILAG***DETALJEREDE BESTEMMELSER OM SAMORDNET INDFØRELSE AF DIGITAL EUROPEISK TRÅDLØS TELEKOMMUNIKATION (DECT) I FÆLLESSKABET**

## Indholdsfortegnelse

1. Generelle krav
2. Valg af transmissionssystem
3. Nettets arkitektur
4. Systemspecifikation og -implementering
5. Systemfaciliteter
6. Takstovervejelser
7. Tidshorisont

**1. Generelle krav**

Det kommende DECT-system skal udvikles i overensstemmelse med den ETS-standard, der udarbejdes af ETSI, og skal opfylde følgende generelle krav:

- det skal kunne benyttes inden for det frekvensbånd (1880-1900 MHz), der skal stilles til rådighed for DECT i Fællesskabet i overensstemmelse med direktiv 91/287/EØF;
- det skal anvende trådløs teknologi og give mulighed for at opfylde brugernes behov med hensyn til følgende applikationer:
  - en applikation til brug i hjemmet med forbindelse til ISDN/det offentlige koblede telefonnet (PSTN);
  - en trådløs telekommunikationsapplikation til brug for erhvervslivet, der kombinerer en privat bicentrals (PABX) muligheder med trådløs telekommunikations mobilitet, og som kan bruges til transmission af såvel tale som ikke-tale;
  - en applikation, der giver mulighed for at etablere forbindelse mellem et håndsæt og det offentlige net via en offentlig eller privatejet basisstation;
  - en applikation, der gennem en radioforbindelse giver adgang til offentlige og private net fra brugers lokalnet;
- det skal tillade samtidig drift af to eller flere uafhængige systemer i samme geografiske område.

**2. Valg af transmissionssystem**

De detaljerede DECT-transmissionsspecifikationer, der bør være færdige inden oktober 1991, skal tage hensyn til de relevante internationale retningslinjer for beskyttelse mod elektromagnetiske felter, samt direktiv 89/336/EØF. Teknologien skal kunne understøtte DECT-systemer, der er anbragt i samme geografiske lokalitet.

**3. Nettets arkitektur**

Standarden for nettets struktur og definitionen og den indbyrdes fordeling af funktionerne mellem de forskellige systemkomponenter skal være fuldstændig specificeret for alle de OSI-lag, der anvendes, inden oktober 1991.

**4. DECT-specifikation og -implementering**

Systemet skal, hvis det er påkrævet, kunne tillade uindskrænket roaming mellem systemer. Ved roaming forstås i denne henstilling følgende: muligheden for ved hjælp af håndsæt baseret på DECT-teknologi at få adgang til det offentlige net i enhver medlemsstat.

### 5. Systemfaciliteter

Systemspecifikationen skal foreskrive, at følgende mindste antal generiske funktioner og faciliteter er til stede :

- de i punkt 1 ovenfor nævnte generelle krav skal opfyldes ;
- nødtjenester ;
- opkalds- og samtalesikkerhed ;
- kompatibilitet mellem applikationer til brug i hjemmet, i erhvervslivet og på offentlige steder.

Hvis der ud over den generiske funktion inden for et givet system stilles en ekstratjeneste eller -facilitet til rådighed, må dette ikke have nogen indflydelse på andre systemers minimumstjenester.

### 6. Takstovervejelser

En aftale om debitering af EF-tjenesten og afregning mellem operatørerne bør indgås i tide, hvor det er påkrævet.

### 7. Tidshorisont

Der bør gradvis stilles faciliteter for applikationer baseret på DECT-teknologi til rådighed fra udgangen af 1992.

---

## BERIGTIGELSER

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2561/90 af 30. juli 1990 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2503/88 om toldoplag**

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 246 af 10. september 1990)

Side 5, artikel 14, stk. 5:

*i stedet for:* »... de i stk. 2 og 3 omhandlede formularer ...»

*læses:* »... de i stk. 1 og 2 omhandlede formularer ...».

Side 11, artikel 45, stk. 4:

*i stedet for:* »... de i stk. 2 og 3 omhandlede formularer ...»

*læses:* »... de i stk. 1 og 2 omhandlede formularer ...».

Side 18, noter til bilag I, note 3:

*tilføjes:* »Disse oplysninger er ikke nødvendige i anmodningen om oplag af type D, for så vidt angår overgangen til fri omsætning.»

Side 28, bilag III/F:

*i stedet for:* »Den i artikel 51 omhandlede formular, ...»

*læses:* »Den i artikel 61 omhandlede formular, ...».

Side 31, tillæg til bilag V:

*slettes:* »1. Angivelse: anfør nummeret 2503/88.»

---

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2562/90 af 30. juli 1990 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2504/88 om frizoner og frilagre**

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 246 af 10. september 1990)

Side 36, artikel 19, stk. 3:

*i stedet for:* »... jf. dog artikel 29.»

*læses:* »... jf. dog artikel 28.».

Side 36, artikel 19, stk. 3, litra d):

*i stedet for:* »... til det i artikel 16 omhandlede dokument, ...»

*læses:* »... til det i artikel 18 omhandlede dokument, ...».